



LA VILLE  
DE STAD

le  
de

# brusseleir

06.20  
157

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

**CONFINEMENT ?  
ON FAIT LE POINT !  
DE LOCKDOWN?  
EEN STAND VAN ZAKEN.**



4

**À LA UNE | OP DE COVER**

Services administratifs et confinement ? On fait le point !  
Onze administratieve diensten en de lockdown?  
Een stand van zaken.

Une vue d'ensemble des différents services de la Ville.  
Een overzicht met praktische informatie over de diverse dienstverlening van de Stad.

**À LA DEUX | IN DE KIJKER**

Le sport et la culture sont à l'arrêt :  
qu'en est-il des événements pour cet été ?

Sport en cultuur in quarantaine:  
wat brengt de zomer?

Entretien avec les directions concernées.  
Een gesprek met de betrokken directies.

16



**PORTRAIT | PORTRET**

Karim Auassar,  
un concierge passionné !  
enthousiaste conciërge!

Un homme de terrain au grand cœur.  
Een handige man met een groot hart.

26



20 NOUVELLES | NIEUWS

28 PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

30 À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestres et Échevins  
College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,  
Chers Bruxellois,

Beste  
Brusselaars,

Voici maintenant plus de deux mois que la pandémie de COVID-19 est entrée dans nos vies et a totalement bousculé nos habitudes. Le processus de déconfinement actuellement en cours nous a amené à de nouvelles évolutions. Le moment est donc venu de préciser comment la police, le CPAS, le commerce, les activités scolaires et l'ensemble des secteurs reprennent vigueur, tout en se tenant aux mesures de précaution.

Het is nu ruim twee maanden geleden dat de COVID-19-pandemie ons leven en onze gewoonten overhoopgooide. Het huidige stapsgewijze proces naar een normaler leven zorgde tegelijk voor nieuwe ontwikkelingen. Tijd dus om even van nabij te bekijken hoe de Politie, het OCMW, de handel, de scholen en alle sectoren opnieuw rechtveren, met respect van de voorzorgsmaatregelen uiteraard.

Par ailleurs, il convient de souligner le travail remarquable des équipes émanant du CPAS. Leurs courageuses actions allant de la distribution de nourriture à la prestation de services variés, en passant par la confection de masques.

Ik wil hierbij trouwens het opmerkelijke werk van de teams van het OCMW in de kijker zetten. Door hun tomeloze en moedige inzet, van de voedselverdeling tot het verlenen van heel diverse diensten, waaronder het maken van mondkmaskers.

Je n'ai de cesse de le répéter, mais c'est grâce à ces contributions essentielles et au respect que nous devons leur témoigner en adoptant un comportement prudent, que nous parviendrons à sortir de cette crise sanitaire.

Ik blijf het herhalen: dankzij deze noodzakelijke inzet en inspanningen en het respect dat wij deze mensen moeten tonen door onszelf voorzichtig te gedragen, zullen wij allen samen uit deze gezondheids crisis komen.

Ce *Brusseleir* est aussi l'occasion de faire le point sur l'incidence qu'ont les mesures de confinement sur les domaines culturel, sportif et événementiel.

Deze *Brusseleir* grijpt ook de kans om een balans op te maken van de gevolgen die de lockdown had en heeft op het culturele en sportieve leven en de evenementen in onze Stad.

En vous remerciant encore pour votre comportement responsable, je vous souhaite une excellente lecture de votre *Brusseleir* !

Ik wil u hierbij nogmaals danken voor uw verantwoordelijke gedrag en wens u veel leesplezier met deze *Brusseleir*!



Votre  
Bourgmestre.

Uw Burgemeester.

BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.  
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.



COVID-19.

Avec la levée progressive des mesures de confinement, la Ville de Bruxelles a pris de nouvelles dispositions concernant l'accueil de la population et le fonctionnement de ses services.

# SERVICES ADMINISTRATIFS ET CONFINEMENT ? ON FAIT LE POINT !

De Stad heeft door de geleidelijke versoepeling van de lockdown meerdere wijzigingen aangebracht in het onthaal en de werking van haar diensten.

# ONZE ADMINISTRATIEVE DIENSTEN EN DE LOCKDOWN? EEN STAND VAN ZAKEN.



## COVID-19

L

Les guichets du Centre administratif sont désormais ouverts du lundi au jeudi (fermeture à 15h). L'accueil sur rendez-vous est privilégié.

Tous les citoyens sont invités à :

- se présenter seuls (sauf si la présence d'une autre personne est indispensable) ;
  - porter un masque lors de leur visite ;
  - se désinfecter les mains à l'entrée du bâtiment ;
  - respecter les distances de sécurité grâce à un marquage au sol.
- Les rendez-vous non-urgents avec les services administratifs sont postposés. Le service en ligne e-guichet ([www.bruxelles.be/e-guichet](http://www.bruxelles.be/e-guichet)) reste à votre disposition pour obtenir des certificats et des actes administratifs comme l'application 'Mon dossier' disponible via [www.ibz.rn.fgov.be](http://www.ibz.rn.fgov.be)
- Les bureaux de liaison de Haren et Nord-Est restent actuellement fermés. Les bureaux de liaison de Louise, Laeken et de Neder-Over-Heembeek restent quant à eux ouverts pour les retraits de documents d'identité (carte d'identité, passeport et permis de conduire) du lundi au mercredi. Les bureaux de liaison de Louise, Laeken et de Neder-Over-Heembeek sont accessibles du lundi au jeudi (fermeture à 15h) :
- sur rendez-vous pour toutes les demandes de documents ;
  - sans rendez-vous pour les retraits de documents d'identité.

Pour les simples demandes d'informations, la Ville vous invite à contacter ses services via le **02 279 22 11** ou par e-mail en consultant le site officiel de la Ville : [www.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be)

### FONCTIONNEMENT DES GUICHETS.

- Les demandes de passeport sont momentanément suspendues. Si vous avez une urgence, vous pouvez adresser un mail à [populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be](mailto:populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be).
- Les retraits de cartes d'identité ou de séjour, des passeports et des permis de conduire se feront sans rendez-vous uniquement du lundi au jeudi.
- Les demandes de certificats (nationalité, composition de ménage, résidence, résidence avec historique de l'adresse...) peuvent être faites via l'e-guichet. Pour plus d'informations : **02 279 35 60** ou [populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be](mailto:populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be). Les guichets sont ouverts du lundi au jeudi (pas de permanence le jeudi soir).
- Les demandes de changement d'adresse peuvent être faites soit par l'e-guichet 'Mon dossier', soit par Irisbox, soit par e-mail à [populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be](mailto:populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be) ou par courrier postal : **Démographie – Service Population – 6 bd Anspach – 1000**. Pour plus d'informations : **02 279 35 60** ou [populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be](mailto:populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be).
- Les demandes d'inscriptions et de renouvellement de cartes de séjour doivent être faites par e-mail à [europa@brucity.be](mailto:europa@brucity.be) (pour les citoyens européens et assimilés) et [HUE-NEU@brucity.be](mailto:HUE-NEU@brucity.be) (pour les citoyens non-européens). Les demandes d'information peuvent continuer à être adressées par e-mail à : [info.EtrangersVreemdelingen@brucity.be](mailto:info.EtrangersVreemdelingen@brucity.be)
- Le service Extraits-Circulation reste accessible sur rendez-vous pour les opérations de demandes de chômage, pension et certaines opérations zone piétonne. Pour prendre rendez-vous, veuillez prendre contact avec le service via le **02 279 62 20** ou **02 279 32 70** pour la zone piétonne.
- Vous pouvez commander gratuitement les extraits d'actes d'état civil ([etatscivil@brucity.be](mailto:etatscivil@brucity.be) ou via **02 279 62 10**) et les extraits de casier judiciaire ([casierjudiciaire.dem@brucity.be](mailto:casierjudiciaire.dem@brucity.be) ou via **02 279 62 20**).
- Vous pouvez commander les cartes de stationnement par mail [circulation-verkeer@brucity.be](mailto:circulation-verkeer@brucity.be) ou par téléphone **02 279 62 20**.



- Les mariages civils se déroulent avec la présence de maximum 30 personnes et dans le respect des distances de sécurité. Il n'est toutefois pas permis d'organiser de réception à l'issue de ces cérémonies. Le service Mariages est joignable par téléphone au **02 279 34 40** et par mail [mariages-huwelijken@brucity.be](mailto:mariages-huwelijken@brucity.be).
- Pour les changements de prénom et de genre, le service est ouvert du lundi au jeudi sur rendez-vous à prendre par téléphone au **02 279 34 50** ou par e-mail : [transcription.dem@brucity.be](mailto:transcription.dem@brucity.be).
- Pour les actes et jugements étrangers, les jugements belges et les transcriptions d'actes étrangers, le service est ouvert au public du lundi au jeudi, uniquement sur rendez-vous à prendre par téléphone au **02 279 34 50** ou par e-mail [transcription.dem@brucity.be](mailto:transcription.dem@brucity.be).
- Les guichets du service Nationalité belge sont accessibles du lundi au jeudi uniquement sur rendez-vous. Pour toute demande d'informations : [nationalitebelge@brucity.be](mailto:nationalitebelge@brucity.be)
- Les rendez-vous aux guichets pour les déclarations de naissance se font par téléphone **02 279 34 30** ou par e-mail [naissances-geboorten@brucity.be](mailto:naissances-geboorten@brucity.be). Tous les rendez-vous pour les reconnaissances sont reportés.
- Le service Décès est disponible par mail via : [deces@brucity.be](mailto:deces@brucity.be) ou par téléphone **02 279 34 20**. Les cérémonies funéraires se déroulent uniquement en présence de 30 personnes maximum et dans le respect des distances de sécurité. Il n'est toutefois pas permis d'organiser de réception à l'issue de ces cérémonies.

D

De loketten van het Administratief Centrum zijn nu open van maandag tot en met donderdag (sluiting om 15u.). Toch blijft een afspraak aanbevolen.

De Stad vraagt haar inwoners:

- alleen te komen (tenzij een begeleidend persoon noodzakelijk is);
- een mondkapje te dragen;
- de handen te ontsmetten bij het binnenkomen van het gebouw;
- de veiligheidsaanduidingen op de grond te respecteren.

De online diensten e-loket – [www.brussel.be/e-loket](http://www.brussel.be/e-loket) – en 'Mijn dossier' – [www.ibz.rn.fgov.be](http://www.ibz.rn.fgov.be) – blijven beschikbaar om certificaten en administratieve documenten aan te vragen.

De verbindingsbureaus Haren en Noord-Oost blijven momenteel gesloten.

De verbindingsbureaus Louiza, Laken en Neder-Over-Heembeek blijven open van maandag tot en met donderdag (tot 15u.).

- op afspraak voor alle aanvragen van documenten,
- zonder afspraak voor het afhalen van documenten.

Voor gewone, courante vragen kunt u contact opnemen met de stadsdiensten via **02 279 22 11** of per e-mail. De e-mailadressen vindt u op [www.brussel.be](http://www.brussel.be).

### DE WERKING VAN DE LOKETTEN.

- Paspoortaanvragen zijn momenteel opgeschort. In een noodgeval kunt u mailen naar [populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be](mailto:populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be) (voor paspoorten).
- Het afhalen van identiteits- en verblijfskaarten, paspoorten en rijbewijzen kan enkel zonder afspraak, van maandag tot en met donderdag.
- Een aanvraag voor attesten (nationaliteit, gezinssamenstelling, woonplaats, woonplaats met adresgeschiedenis...) kunt u indienen via het e-loket. Meer informatie: **02 279 35 60** of [populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be](mailto:populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be).
- Een adreswijziging kunt u aanvragen via de online dienst 'Mijn dossier', via Irisbox, per e-mail naar [populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be](mailto:populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be) of per post: **Demografie – dienst Bevolking – Anspachlaan 6 – 1000**. Meer info: **02 279 35 60** of [populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be](mailto:populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be). De loketten zijn toegankelijk van maandag tot donderdag (niet op donderdagavond).



## CONSEIL SANTÉ. GEZONDHEIDSTIP.

### QUELS SONT LES SYMPTÔMES PRÉCOCES DU CORONAVIRUS À SURVEILLER ?

- Une fatigue particulièrement intense, le fait de ne pas se sentir bien, d'avoir des courbatures, des douleurs musculaires diffuses importantes, d'avoir des maux de tête, d'avoir des douleurs dans les yeux ou à l'arrière des yeux, et d'avoir des troubles du goût ou de l'odorat. Les symptômes classiques du coronavirus, comme la toux, les difficultés à respirer, les maux de gorge, ou la température, surviennent plus tard. Si l'on a un de ces symptômes (précoce ou classique) ou des diarrhées répétées, il faut immédiatement consulter son médecin traitant. Que fait-on ? On reste chez soi et on appelle son médecin traitant. Il va analyser les plaintes et estimer si un test est indiqué. Le test sera effectué soit dans son cabinet, soit dans un centre de prélèvement qui sera prévenu de votre arrivée. À ce moment, on s'isole le temps nécessaire et on attend les résultats du test en listant les gens fréquentés pendant les dernières 48 heures. C'est dans les premières 48 heures qu'on est le plus contagieux. Cette liste est à garder. Dès que votre médecin obtient le résultat du prélèvement, il vous avertit. S'il est positif, la liste sera utile. Le médecin traitant prend alors en charge votre suivi.

*Ces recommandations ont été validées par le professeur Pierre Smeesters – Huderf. Source : professeur Yves Van Laethem – CHU Saint-Pierre. Dit advies werd goedgekeurd door prof. Pierre Smeesters – UKZKF. Bron: prof. Yves Van Laethem – UMC Sint-Pieter.*

- Een inschrijving bij de Stad Brussel en verlenging van een verblijfsvergunning moet u aanvragen per e-mail naar [europa@brucity.be](mailto:europa@brucity.be) (voor Europese burgers en gelijkgestelden) en [HUE-NEU@brucity.be](mailto:HUE-NEU@brucity.be) (voor niet-Europese burgers). Voor meer informatie kunt u nog altijd per e-mail terecht op [info.EtrangersVreemdelingen@brucity.be](mailto:info.EtrangersVreemdelingen@brucity.be).
- De dienst Uittreksels-Verkeer blijft toegankelijk op afspraak: aanvragen voor werkloosheidsuitkering, pensioen en bepaalde acties in de voetgangerszone. Om een afspraak te maken, kunt u contact opnemen met de dienst op **02 279 62 20** of **02 279 32 70** voor de voetgangerszone.
- Een uittreksel uit een akte van de burgerlijke stand ([burgerlijkestand@brucity.be](mailto:burgerlijkestand@brucity.be) – **02 279 62 10**) of het strafregister ([strafregister.dem@brucity.be](mailto:strafregister.dem@brucity.be) – **02 279 62 20**) kunt u per mail aanvragen.
- Een parkeerkaart kunt u per mail aanvragen: [circulation-verkeer@brucity.be](mailto:circulation-verkeer@brucity.be) – **02 279 62 20**.
- Burgerlijke huwelijken kunnen nu in aanwezigheid van maximaal 30 personen met inachtneming van de veiligheidsvoorschriften. Er mag geen hapje of drankje aangeboden worden. De dienst Huwelijken is telefonisch bereikbaar via **02 279 34 40** en [mariages-huwelijken@brucity.be](mailto:mariages-huwelijken@brucity.be).
- Voor de verandering van een voornaam of geslacht is de dienst beschikbaar van maandag tot en met donderdag op afspraak – **02 279 34 50** of [overschrijving.dem@brucity.be](mailto:overschrijving.dem@brucity.be).
- Voor buitenlandse akten en vonnissen, Belgische uitspraken en buitenlandse overschrijvingen is de dienst bereikbaar van maandag tot en met donderdag, enkel op afspraak: **02 279 34 50** of [overschrijving.dem@brucity.be](mailto:overschrijving.dem@brucity.be).
- De loketten van de dienst Belgische Nationaliteit zijn enkel op afspraak beschikbaar van maandag tot en met donderdag. Contact via [belgischenationaliteit@brucity.be](mailto:belgischenationaliteit@brucity.be).
- Voor een geboorteaangifte aan het loket moet u een afspraak maken via telefoon op **02 279 34 30** of per e-mail [naissances-geboorten@brucity.be](mailto:naissances-geboorten@brucity.be). Alle afspraken voor erkenningen zijn uitgesteld.
- De dienst Overlijdens is bereikbaar via e-mail naar [overlijdens@brucity.be](mailto:overlijdens@brucity.be) of telefonisch op **02 279 34 20**. De korte begrafenisplechtigheid kan enkel met maximaal 30 personen met respect voor de veiligheidsvoorschriften en zonder eten of drinken nadien.

### OP WELKE EERSTE CORONASYMPTOMEN MOET U LETTEN?

- Intense vermoeidheid, u niet goed voelen, pijn, hevige verspreide spierpijn, hoofdpijn, pijn aan of achter de ogen en een verminderde smaak- of reukzin. De klassieke symptomen van het coronavirus zoals hoesten, ademhalingsmoeilijkheden of koorts treden pas later op. Als u een van deze (vroegtijdige of klassieke) symptomen of vaak diarree hebt, moet u onmiddellijk uw huisarts raadplegen. Hoe gaat dat concreet? Blijf thuis en bel uw huisarts. Hij zal de symptomen analyseren en oordelen of een test nodig is. De test gebeurt in zijn praktijk of een afnamecentrum dat op de hoogte wordt gebracht van uw komst. Blijf in afzondering terwijl u op de resultaten wacht en maak een lijst van de mensen met wie u de jongste 48 uur contact heeft gehad en bewaar die lijst. U bent immers het meest besmettelijk tijdens de eerste 48 uur. Zodra de dokter de testresultaten heeft, neemt hij contact met u op. Als de test positief is, komt de lijst van pas. Uw huisarts zorgt voor de bijkomende opvolging.



# LES MESURES POUR LUTTER CONTRE LE CORONAVIRUS.

**Pour répondre aux mesures du gouvernement fédéral prises à la suite de la pandémie de Covid-19, les autorités communales de la Ville ont pris plusieurs dispositions.**

**LE CPAS CONTINUE À OFFRIR SES SERVICES ET SUSPEND SES LOYERS COMMERCIAUX.**

Les antennes sociales du CPAS de la Ville restent disponibles via les moyens de communication habituels et sur rendez-vous. Les services Logement, Médiation de dettes, d'Accompagnement social, la Cellule Étudiants ainsi que la Maison de l'Adolescent (MADO-Nord) sont eux aussi accessibles par téléphone, par e-mail ou par courrier via les contacts habituels. Un numéro vert supplémentaire a également été activé pour aider la population bruxelloise : **0800 35 237** (appel gratuit). Les commerçants sont exonérés des loyers des mois d'avril et de mai et le loyer du mois de juin est gelé. Pour le secteur de l'Horeca et pour les autres activités (loisirs...) dont la réouverture n'a pas encore été annoncée à ce jour, une exonération du loyer de juin ainsi que le gel de la perception des loyers pour le mois de juillet sont également prévus. Les loyers gelés ne seront dus qu'en 2021 avec la mise en place d'un plan d'apurement. Pour les locataires résidentiels qui subissent une perte de revenus en raison de la crise, une aide unique pourra être octroyée sous certaines conditions dont le montant varie selon la composition du ménage. Les locataires peuvent retrouver le détail complet ainsi que toutes les conditions d'octroi de cette aide sur les différents sites de la Ville : **www.bruxelles.be**, **https://regiefonciere.bruxelles.be** et sur **http://cpasbxl.brussels**. Le CPAS est disponible au **02 563 53 90** et par mail via **infofoyer@cpasbxl.brussels** pour les locataires résidentiels, et au **02 543 62 66** et par mail via **venera.buscema@cpasbxl.brussels** pour les commerçants.

**Le Resto du Cœur de Laeken** est fermé mais les personnes ayant besoin d'une aide alimentaire peuvent s'adresser au **Colis du Cœur – 67 rue de Vrière – 1020** tous les jours ouvrables entre 13h et 16h ou par téléphone **02 420 60 87**.

**Les Maisons de Quartier restent joignables.**

Les permanences sociales sont maintenues pour les personnes âgées, isolées, ou en situation précaire via un numéro vert : **0800 35 550** (appel gratuit).

**Difficile de faire vos courses de première nécessité ?**

Vous avez besoin d'aide pour faire vos courses ? Les Maisons de Quartier ont lancé un système de navette courses. Inscrivez-vous via le numéro vert **0800 35 550** (gratuit), ou en contactant votre assistant social ou par mail via **info@lmdq.be**.

**Les services de BRAVVO sont toujours accessibles.**

Le Service de Prévention de la Ville reste en toutes circonstances joignable via le numéro de téléphone : **02 279 65 00** ou via mail : **infoprevention@brucity.be**.

**CIRCULATION ET STATIONNEMENT.**

Pour faciliter les mesures de distanciation sociale, l'ensemble du Pentagone est passé provisoirement en zone de rencontre (cfr. aussi p. 29). Voici les principales règles en vigueur :

- les piétons peuvent circuler sur toute la largeur de la voie publique,
- la circulation des véhicules est limitée à une vitesse maximale de 20 km/h,
- les zones piétonnes existantes conservent leur statut de zone piétonne.

Le stationnement en surface est redevenu payant depuis le 18 mai. La circulation automobile dans le Bois de la Cambre reste actuellement interdite.

**EAU POTABLE ET DISTRIBUTION DE REPAS POUR LES PERSONNES SANS-ABRI.**

La Ville a rouvert ses fontaines d'eau potable pour aider les personnes sans-abri. De plus, la Ville et la société privée 'Interparking' garantissent la continuité de la distribution des repas aux sans-abri par le biais de l'asbl Opération Thermos, dans l'entrée du parking Albertine (16 rue des Sols – 1000).

**RÉOUVERTURE DES CIMETIÈRES.**

À partir du lundi 11 mai, les 4 cimetières de la Ville seront à nouveau accessibles 7 jours sur 7.

**ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES ET EXTRA-SCOLAIRES.**

- Les cours ont repris de façon progressive et partielle à partir du 18 mai (15 mai version néerlandophone) avec le port du masque obligatoire, sauf dans les écoles maternelles.
- Les crèches et pré-gardiennats restent ouverts. Il est demandé aux parents de ne recommencer à fréquenter les milieux d'accueil de la petite enfance qu'en fonction de ses besoins réels, en fonction de la reprise des activités professionnelles selon les différentes phases.
- Toutes les activités extra-scolaires et récréatives sont également suspendues (centres de jeunes, maisons des enfants, académies...).

**ACTIVITÉS RÉCRÉATIVES.**

Depuis le 18 mai, de nombreux musées et centres d'art de Bruxelles ont rouvert leurs portes de manière progressive et dans le respect des mesures de sécurité. La réservation par créneau horaire est recommandée. Les théâtres, les piscines et les installations sportives restent actuellement fermés.

- Les bibliothèques ont rouvert leurs portes le 18 mai dans le respect des mesures de prévention (port du masque, distances physiques, hygiène des mains). Les services de prêts sont accessibles aux horaires habituels, mais les salles de lecture et les salles multimédia restent fermées jusqu'à nouvel ordre. Les nouveaux prêts, tout comme ceux en cours, auront la date d'échéance portée au 31 août 2020.
- Les espaces verts restent accessibles, sous réserve de respecter les mesures de distanciation sociale.
- Les aires de jeux sont rouvertes sous conditions.
- Les compétitions sportives restent actuellement suspendues jusqu'au 31 juillet 2020 inclus.
- Les entraînements sportifs pratiqués à l'extérieur par groupe de 20 personnes maximum et selon les règles de distanciation sociale peuvent reprendre depuis le 18 mai.

**MAGASINS, MARCHÉS, BARS ET RESTAURANTS.**

Les restaurants et les cafés sont actuellement fermés mais les commandes à emporter et les livraisons à domicile sont possibles sous conditions.

- Les marchés de moins de 50 étals peuvent rouvrir depuis le 18 mai selon des conditions de distanciation et d'hygiène strictes. Ceci est le cas pour les marchés: Anneessens (le mardi), place St. Catherine (mercredi et samedi), Peter Benoit et rue de Wand (vendredi).
- Depuis le 11 mai, les commerces, même non-essentiels, ouvrent leurs portes au public. Certaines règles de sécurité restent toutefois obligatoires à l'intérieur des magasins : > un client par 10 mètres carrés (avec des exceptions pour les plus petits commerces), > 30 minutes max. dans le magasin, > le port d'une protection couvrant le nez et la bouche est recommandé.

Vous avez des achats à faire ? Un petit creux ? Un site web répertorie les magasins de proximité ainsi que les restaurants à Bruxelles selon le quartier où vous vivez. Ces commerces proposent des commandes en ligne, avec retraits ou livraisons à domicile : **www.commercelocal.brussels**

**MESURES DE SOUTIEN AUX COMMERÇANTS.**

En plus des mesures prises au niveau fédéral et régional, plusieurs mesures de soutien aux commerçants ont été mises en place par la Ville :

- suspension de la perception des loyers commerciaux de la Régie Foncière de la Ville et du CPAS pour les mois d'avril et mai 2020,
- les taxes pour les marchés, kiosques et ambulants ne seront pas réclamées pour les mois d'avril et mai 2020,
- la redevance terrasse annuelle sera réduite de 50 % pour soutenir spécialement le secteur de l'Horeca,
- une formation pour digitaliser l'activité économique pendant la période de confinement, via une plateforme de formation pour les commerçants qui souhaitent développer leur propre e-commerce est disponible via : **https://agencedigitalesolidaire.org/commerçants-vendre-en-ligne-formation-conseils/**.

Un numéro vert a également été mis en ligne pour répondre gratuitement aux questions des commerçants. Il est accessible du lundi au vendredi de 9h à 18h, sauf les jours fériés : **0800 20 035** (appel gratuit).



**De Stad heeft meerdere beslissingen genomen om de maatregelen van de federale regering in de strijd tegen de COVID-19-pandemie na te leven.**

**HET OCMW BLIJFT ZIJN DIENSTEN AANBIEDEN EN SCHORT DE INNING VAN HANDELSHUREN OP.**

De wijkkantoren van het OCMW blijven bereikbaar via de gebruikelijke communicatiekanalen en op afspraak. Ook de diensten huisvesting, schuldbemiddeling, sociale begeleiding, de cel Studenten en het Huis van de Jongere (MADO-Noord) zijn bereikbaar via telefoon, e-mail of de post. Er werd bovendien een extra gratis nummer geopend om de Brusselse bevolking te helpen: **0800 35 237**. De handelaars zijn vrijgesteld van de huur voor april en mei en de huur voor juni is bevroren. Voor de horecasector en voor andere activiteiten (vrije tijd, enz.) waarvan de heropening tot nu toe nog niet is aangekondigd, is een vrijstelling van huur in juni en is een bevroering van de inning van huur voor juli gepland. De bevroeren huren moeten pas in 2021 betaald worden via een afbetalingsregeling. De residentiële huurders die door de crisis inkomensverlies lijden, kunnen onder bepaalde voorwaarden eenmalige hulp krijgen; het bedrag varieert naargelang de gezinssamenstelling. Zij kunnen de volledige details en alle voorwaarden voor deze steun vinden op de verschillende sites: **www.brussel.be**, **www.grondregie.brussel.be** en **ocmwbxl.brussels**.

Het OCMW is beschikbaar op **02 563 53 90** en **infofoyer@cpasbxl.brussels** voor residentiële huurders, en op **02 543 62 66** en **venera.buscema@cpasbxl.brussels** voor handelaars.

# MAATREGELEN IN DE STRIJD TEGEN HET CORONAVIRUS.

**Het Resto du Cœur in Laken** is voorlopig gesloten, maar personen die voedselhulp nodig hebben, kunnen terecht bij **Colis du Cœur – de Vriërestraat 67 – 1020**, elke werkdag tussen 13u en 16u – telefoon: **02 420 60 87**.

**De buurthuizen blijven bereikbaar.** De sociale hulplijn is nog beschikbaar voor bejaarden, sociaal geïsoleerde personen of personen die in armoede leven. Zij kunnen bellen naar het gratis nummer **0800 35 550**.

**Hulp nodig met winkelen?** Zoekt u hulp voor uw noodzakelijke boodschappen? De Buurthuizen organiseren een boodschappendienst. U kunt hiervoor inschrijven via het gratis nummer **0800 35 550**, via e-mail naar **info@lmdq.be** of via uw maatschappelijk werker.

**De diensten van Bravo blijven bereikbaar.** De Preventiedienst van de Stad is altijd bereikbaar via telefoon op **02 279 65 00** of via e-mail naar **infopreventie@brucity.be**.

**VERKEER EN PARKEREN.** Om social distancing in de Stad te vergemakkelijken, is de hele Vijfhoek tijdelijk omgevormd tot woonerf (zie ook blz. 29). Dit zijn de belangrijkste regels die er gelden: • voetgangers mogen de volledige breedte van de openbare weg gebruiken, • voertuigen mogen maximaal 20 km/u rijden, • de bestaande voetgangerszones behouden hun statuut. Sinds 18 mei moet het bovengronds parkeren opnieuw betaald worden. Het autoverkeer in het Ter Kamerenbos blijft voorlopig verboden.

**DRINKWATER EN VOEDSELBEDELING VOOR DAKLOZEN.**

Om daklozen te helpen, heeft de Stad haar drinkwaterfonteinen opnieuw opengezet. Verder zorgen de Stad en het privébedrijf Interparking ervoor dat de vzw Operatie Thermos de voedselbedeling aan daklozen kan voortzetten bij de ingang van de parkeergarage Albertina (Stuiversstraat 6 – 1000).

**HEROPENING BEGRAAFPLAATSEN.**

Sinds maandag 11 mei zijn de vier begraafplaatsen van de Stad weer elke dag open.

**ONDERWIJS- EN BUITENSCHOOLSE ACTIVITEITEN.**

- De lessen in de basis- en secundaire scholen zijn intussen gedeeltelijk en gefaseerd hervat. Het dragen van een mondkapje is verplicht voor leerlingen in het secundair onderwijs.
- Crèches en andere kinderopvang van de Stad blijven open. Aan de ouders wordt wel gevraagd om enkel als het nodig is, afhankelijk van de hervatting van hun werk, een beroep te doen op deze opvang.
- Alle buitenschoolse en recreatieve activiteiten blijven nog steeds opgeschort (jeugdcentra, Huizen voor het Kind, academies...).

**RECREatieve ACTIVITEITEN.**

- Musea zijn sinds 18 mei geleidelijk aan opengestaan met respect voor de hygiënemaatregelen. Vooraf informeren en reserveren in tijdsroosters is aanbevolen. De culturele centra, theaters, zwembaden en sportzalen blijven voorlopig gesloten.
- De bibliotheken zijn weer open sinds 18 mei mits dragen van mondkapje, anderhalvemeterregel, handen ontsmetten. De uitlening gebeurt op de gewone uren maar de lees- en multimediazalen blijven gesloten. De looptijd van de nieuwe en reeds uitgeleende boeken is 31 augustus 2020.
- De parken en groene ruimten blijven open. De bezoekers moeten er wel de regels van social distancing naleven.
- De openbare speeltuinen zijn onder strikte voorwaarden weer open.
- Sportwedstrijden blijven opgeschort tot en met 31 juli 2020.
- Trainingen in groep van maximaal 20 personen en volgens de regels van social distancing kunnen weer sinds 18 mei.

**WINKELS, MARKTEN, BARS EN RESTAURANTS.**

Restaurants en cafés zijn momenteel nog gesloten maar maaltijden afhalen of laten bezorgen blijft onder bepaalde voorwaarden mogelijk.

- Openluchtmarkten, met maximaal 50 kramen kunnen weer sinds 18 mei mits het respecteren van de bekende en strikte regels. Dit geldt voor de markten: Anneessens (dinsdag), St. Katelijne (woensdag en zaterdag), Peter Benoit en de Wand (vrijdag).
- Op 11 mei openden de winkels, ook niet-essentiële, opnieuw hun deuren. In de winkels moet men wel een aantal veiligheidsregels in acht nemen: > een klant per 10 vierkante meter (met uitzondering voor kleinere winkels) > maximaal 30 minuten in de winkel blijven > een masker of bescherming dragen die neus en mond bedekt (ten zeerste aanbevolen) > de veiligheidsafstand respecteren.

Boodschappen doen? Een hongertje? Geef voorrang aan uw lokale handelaars. Op de website **www.lokalehandelaar.brussels** vindt u een overzicht van de winkels en restaurants in uw buurt waar u online kunt bestellen, kunt gaan afhalen of die bij u aan huis leveren.

**STEUNMAATREGELEN VOOR HANDELAARS.**

Naast de maatregelen op federaal en regionaal niveau, voerde ook de Stad een aantal steunmaatregelen voor handelaren in: • opschorting van de inning van handelsluren door de Grondregie en het OCMW voor de maanden april en mei 2020; • kwijtschelding van de belastingen voor markten, kiosken en straatverkopers voor april en mei 2020; • de jaarlijkse terrasprijs wordt met 50% verlaagd om met name de horeca te ondersteunen; • een opleiding om hun economische activiteit te digitaliseren via een opleidingsplatform voor handelaars die hun e-commerce willen opstarten: **https://agencedigitalesolidaire.org/commerçants-vendre-en-ligne-formation-conseils/**.

De Stad opende ook een gratis telefoonnummer om de vragen van handelaars te beantwoorden. Dit nummer is bereikbaar van maandag tot vrijdag van 9u tot 18u, behalve op feestdagen: **0800 20 035**.



COVID-19

## DES ÉQUIPES MOBILISÉES !

**Pour faire face à la situation exceptionnelle, les équipes des projets d'économie sociale du CPAS sont plus que jamais d'un grand soutien pour les citoyens.**

### ► DREAM ATTEINT UN RECORD HISTORIQUE DE COLLECTE ET DISTRIBUTION D'INVENDUS.

DREAM vise à récupérer les fruits et légumes frais invendus auprès des marchands du Marché Matinal et d'autres fournisseurs, et à les redistribuer à des associations bruxelloises actives dans le domaine de l'aide alimentaire. Alors qu'en février DREAM avait collecté et distribué 30 tonnes d'invendus, l'association a connu des records d'approvisionnement pendant le confinement : 45 tonnes de nourriture ont été distribuées en mars, et près de 60 tonnes au mois d'avril. Si les fournisseurs habituels ont continué à répondre présents (Colruyt, Exki, Delhaize, Mabru), de nouveaux dons d'appoints (Carrefour, Danone, la Fédération Wallonne de l'Agriculture) ont permis de répondre à l'augmentation des demandes. L'association a pu distribuer près de 2 tonnes d'invendus alimentaires par jour auprès d'une soixantaine d'associations.

### ► L'USINE DU LINGE TRAITE 95 TONNES DE LINGE SUPPLÉMENTAIRE.

En temps normal, la blanchisserie du CPAS traite chaque semaine 90 tonnes de linge : linge d'hôtellerie, linge opératoire et vêtements de travail qui passent entre les mains des 124 agents, provenant des grands hôpitaux de la Région bruxelloise, des maisons de repos et de soins du CPAS de Bruxelles mais également d'autres CPAS de la Région, sans oublier le Samusocial. Dès le début de l'épidémie, l'Usine du Linge a adapté et certifié son processus de lavage et mis en place une chaîne sanitaire dédiée au Covid-19 pour éviter tout contact avec du linge même sale. Des camions ont été loués pour le ramassage du linge contaminé tous les jours. Une équipe de volontaires désinfecte ensuite le linge pour éviter la contamination du personnel et du linge habituel. Désormais, l'Usine du Linge du CPAS traite également le linge du Centre d'accueil de

'Médecin Sans Frontières', de 'Médecins du Monde' et des pompiers de la Région de Bruxelles-Capitale. Pour soulager la charge de travail supplémentaire des agents de la blanchisserie, une trentaine de personnes ont répondu favorablement à un appel lancé au sein du CPAS. Grâce à leur productivité et aux efforts des agents, ce sont ainsi 4 à 5 tonnes de linge supplémentaires utilisées dans les unités COVID qui sont traitées chaque jour à l'Usine du Linge.

### ► CYCLUP A PRODUIT 1.500 MASQUES BUCCAUX.

Cyclup - Atelier - Boutique est à la fois un atelier de couture, un magasin de vêtements et d'accessoires ainsi qu'un service de retouche et de confection sur mesure. Cyclup a pour objectif l'insertion professionnelle, tout en alliant écologie et économie en offrant une seconde vie aux tissus. Cyclup a dû fermer les portes de ses espaces commerciaux et cesser une partie de ses activités, mais les membres de l'équipe ont été sollicités pour confectionner 1000 masques buccaux afin de venir en aide aux équipes soignantes des Maisons de Repos et de Soins du CPAS. Des masques ont aussi été distribués au personnel d'entretien, d'accueil, et de visite à domicile de la Ville. C'est toute une nouvelle organisation qui s'est mise en place pour assurer la sécurité du personnel et éviter tout risque de contamination du textile. Cyclup a aussi pu compter sur l'élan de solidarité interne aux projets du CPAS, que ce soit les

collègues coursiers en voiture et vélo cargo pour assurer la logistique, ou l'Usine du Linge qui a lavé et désinfecté les masques confectionnés. Aidés par des bénévoles, les membres de Cyclup ont ainsi pu produire jusqu'à 500 masques par semaine.

### ► LES ÉQUIPES D'ENTRETIEN RELOCTO DÉSINFECTENT QUOTIDIENNEMENT.

Relocto est un projet d'insertion socioprofessionnelle dont l'objectif est de permettre aux personnes mises à l'emploi d'acquiescer une formation et une expérience professionnelle dans le secteur du nettoyage. Depuis le début du confinement, l'entretien et le nettoyage de la quasi-totalité des bureaux et communs d'immeubles ont été maintenus avec un ordre de priorité donné aux antennes sociales, aux logements de transit, aux immeubles à logements dans lesquels résident des personnes à risques ou à l'Usine du Linge du CPAS. Avec seulement 60% des effectifs présents, des travailleurs d'autres projets ont répondu à l'appel de renfort de Relocto. Bien que certains sites d'intervention soient fermés suite au confinement, d'autres ont nécessité une attention encore plus particulière : nettoyage des poignées de portes, des surfaces vitrées, des plans de cuisine, des frigos. Les mesures d'hygiène à prendre dans ce contexte de pandémie ont aussi alourdi la charge de travail des agents qui ont poursuivi leur travail indispensable et fondamental, contribuant à la limitation de la propagation du virus.



### ► LES RESTOS DU CŒUR AIDENT PLUS DE 1000 PERSONNES PAR SEMAINE.

Suite à la crise les restaurants sociaux, comme le Resto L'Autre Table, ont été obligés de fermer leurs portes, de même que certaines associations actives dans l'aide alimentaire. Les bénéficiaires de ces structures se sont vu priver d'un repas à un prix modeste ou de leur colis habituel alors que de nouveaux bénéficiaires se sont rajoutés. Aux Colis du Cœur à Laeken, restés ouverts depuis le début de la crise, une augmentation d'environ 40 % de bénéficiaires a été constatée. Plus de 1000 personnes sont ainsi aidées chaque semaine par les colis pendant la crise. Une augmentation qui a eu un impact direct sur les travailleurs de seconde ligne de l'association qui assurent le service tous les jours : les chauffeurs, les préparateurs, le personnel qui distribue les colis, le personnel d'entretien... En effet, le service est passé de 2 demi-journées de distribution par semaine à 5 demi-journées par semaine. ►



RESTO DU COEUR®

## HYPERGEMOTIVEERDE TEAMS!

**Om de uitzonderlijke situatie het hoofd te bieden, zetten de medewerkers van de sociale-economieprojecten van het OCMW zich meer dan ooit in om de burgers te ondersteunen.**

### ► DREAM HAALT EEN HISTORISCH RECORD VAN INZAMELING EN VERDELING VAN ONVERKOCHTE PRODUCTEN.

DREAM gaat bij handelaars van de Vroegmarkt en andere leveranciers onverkochte, verse groenten en fruit ophalen, om ze te verdelen onder Brusselse verenigingen die zorgen voor voedselhulp. In februari verzamelde en verdeelde DREAM 30 ton onverkochte producten, maar tijdens de lockdown haalde de vereniging een bedelingsrecord: in maart werd bijna 45 ton en in april bijna 60 ton voeding verdeeld. Het aanbod van de gebruikelijke leveranciers (Colruyt, Exki, Delhaize, Mabru) werd aangevuld met extra schenkingen (Carrefour, Danone, de Waalse landbouwfederatie) waardoor aan de toenemende vraag kon voldaan worden. De hogere werkdruk weerhield DREAM echter niet om bijna twee ton onverkochte voedingsmiddelen per dag te bezorgen aan een 60-tal verenigingen.

### ► DE LINNENDIENST VERWERKT WEKELIJKS 95 TON EXTRA.

Normaal gezien verwerken de 124 medewerkers van de wasserij van het OCMW van de Stad 90 ton linnen per week: hotellinnen, operatielinnen en werkkledij van de grote ziekenhuizen van het Brussels gewest, rust- en verzorgingstehuizen, andere OCMW's van het Brussels gewest en Samusocial. Vanaf het begin van de epidemie heeft de Linnendienst zijn wasproces aangepast om aan de nieuwe hygiëne-eisen te voldoen. Er werd een aparte COVID-19-keten opgezet, om elk contact met ander al dan niet vuil linnen te vermijden. Voor de dagelijkse ophaling van besmette was worden vrachtwagens gehuurd. Een team vrijwilligers ontsmet deze was om besmetting van het personeel en het andere linnen te voorkomen. Momenteel verwerkt de Linnendienst van het OCMW ook het linnen van het opvangcentrum van Artsen Zonder Grenzen, Dokters van de Wereld en de brandweer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Om de extra werkdruk van de wasserijmedewerkers aan te kunnen, lanceerde het OCMW intern een oproep waarop een 30-tal personen hebben gereageerd. Dankzij hun hulp en de inzet van het bestaande wasserijpersoneel kan de Linnendienst dagelijks vier tot vijf ton extra linnen uit de COVID-afdelingen verwerken.

### ► CYCLUP MAAKTE 1.500 MONDMASKERS.

Cyclup - Atelier - Boetiek is een naaiatelier, een kleding- en accessoirewinkel, een verstedienst en een dienst voor connectie op maat. Met socioprofessionele inschakeling als doel, combineert Cyclup economie met ecologie door stoffen een tweede leven te geven. Cyclup moest zijn winkelruimte sluiten en een deel van zijn activiteiten stopzetten. Maar aan

de medewerkers werd gevraagd om 1000 mondmaskers te maken voor de zorgverleners van de rust- en verzorgingstehuizen van het OCMW. Er werden ook maskers uitgedeeld aan de stadsmedewerkers die instaan voor het onderhoud, het onthaal en de huisbezoeken. Om de veiligheid van het personeel te verzekeren en besmetting van het textiel te voorkomen, werd een nieuwe organisatie uitgestippeld. Cyclup kon ook rekenen op enthousiasme en solidariteit voor de OCMW-projecten, van collega-koeriers bijvoorbeeld die met de wagen of bakfiets de logistiek verzekerden, als van de Linnendienst die de maskers heeft gewassen en ontsmet. Met de hulp van vrijwilligers konden de medewerkers van Cyclup zo tot 500 maskers per week maken.

### ► HET ONDERHOUDSTEAM RELOCTO ONTSMET DAGELIJKS.

Relocto is een project voor socioprofessionele inschakeling. Personen die er zijn tewerkgesteld krijgen de kans een opleiding te volgen en professionele ervaring op te doen in de schoonmaaksector. Sinds het begin van de lockdown bleven het onderhoud en de schoonmaak van bijna alle kantoren en gemeenschappelijke ruimten van de gebouwen verzekerd. Daarbij werd voorrang gegeven aan de wijkkantoren, transitwoningen, gebouwen waar risicopersonen zoals senioren wonen, en de Linnendienst van het OCMW. Aangezien slechts 60% van de medewerkers aanwezig is, gingen werknemers van andere projecten in op Relocto's oproep tot versterking. Hoewel bepaalde plaatsen wegens de lockdown gesloten zijn, vergen andere dan weer extra aandacht: reinigen van deurklinken, glasoppervlakken, keukenwerkbladen, koelkasten. Ook de hygiëne- en veiligheidsmaatregelen die in deze pandemiecontext genomen moeten worden, hebben de werkdruk van de medewerkers verhoogd. Door hun essentiële en onmisbare werk zo voort te zetten, helpen ook zij de verspreiding van het virus tegen te gaan.

### ► RESTO DU COEUR HELPT RIJM 1.000 PERSONEN PER WEEK.

Door de crisis moesten sociale restaurants zoals de L'Autre Table/ De Andere Tafel, net als sommige verenigingen die zorgen voor voedselbedeling hun deuren sluiten. Personen die hier normaal gezien komen aankloppen, kunnen er niet meer terecht voor een maaltijd tegen een bescheiden prijs of een voedselpakket. Daarbij komt dat het aantal personen die voedselhulp nodig hebben, nu fors is toegenomen. In het verdelingspunt van Les Colis du Cœur in Laken, dat tijdens de crisis operationeel is gebleven, komt 40% meer hulpbehoevenden aankloppen. Wekelijks zijn dit dus 1000 personen die een voedselpakket ontvangen. Deze toename heeft een directe impact voor de tweedelijnsmedewerkers van de vereniging. Zij zijn sinds het begin van de crisis immers elke dag druk in de weer: de chauffeurs, de herstellende, zij die de pakketten verdelen, voor het onderhoud zorgen... Het aantal bedelingsdagen is dan ook verhoogd van twee naar vijf halve dagen per week. ►



COVID-19

## LA POLICE RENFORCE SES MESURES D'AIDE EN LIGNE.

L'ensemble des commissariats de quartier sont temporairement fermés. La police continue à vous accueillir 24h/24 et 7j/7 dans les quatre commissariats centraux.

### UNE PROCÉDURE DE DÉPÔT DE PLAINTE EN LIGNE.

En raison de la pandémie du Covid-19 et pendant toute la période de mesures renforcées, la zone de police Bruxelles CAPITALE Ixelles vous offre la possibilité de déposer plainte en ligne en vue de réduire la présence du public au sein des commissariats. En complément au site fédéral 'police on web' ([www.police.be/fr/e-loket](http://www.police.be/fr/e-loket)), qui permet le dépôt de plainte pour vol de vélo, vol à l'étalage, dégradations et graffitis, deux formulaires de dépôt de plainte en ligne sont ouverts sur le site internet : [www.polbru.be](http://www.polbru.be)

Le premier formulaire concerne les délits contre les personnes, le second les délits contre les biens. Si le plaignant n'est pas en danger, qu'il n'y a pas de traces exploitables, et que les faits se sont déroulés sur la zone de police et à charge d'inconnu(s), il peut remplir un formulaire de déclaration pour sept types de faits :

- coups et blessures ;
- menaces ;
- harcèlement ;
- perte d'objet ou de document ;
- escroquerie ;
- fraude informatique ;
- et vol sans violence (hors vol de véhicule, de vélo et de plaque d'immatriculation).

Pour déposer une plainte en ligne : [www.polbru.be](http://www.polbru.be)

### UN CHAT EN DIRECT POUR LES VICTIMES DE VIOLENCES FAMILIALES ET CONJUGALES.

La situation actuelle augmente les risques de violence et aggrave les situations où

s'exercent déjà des violences conjugales et intrafamiliales. La zone de police Bruxelles CAPITALE Ixelles a analysé tous les cas enregistrés de violence intrafamiliale ou conjugale depuis janvier 2020 et a pris des initiatives supplémentaires à l'égard des victimes et des auteurs de tels actes, comme par exemple la prise de contact avec la victime et/ou l'auteur. Un chat en direct avec la police de Bruxelles CAPITALE Ixelles et de Bruxelles Midi est également accessible à toutes les personnes ayant des questions ou souhaitant parler. Le chat en ligne est accessible les jours ouvrables de 10h à 18h sur le site Internet <https://polbru.sittool.net/chat>

Ce nouveau service temporaire permet d'échanger directement avec un membre du service d'aide policière aux victimes au sujet de la violence familiale ou conjugale dont vous êtes victime. Ce dernier, sur base de votre histoire personnelle, veillera à vous informer, conseiller et aider au mieux. Cette application, dans un premier temps au moins, sera disponible jusque fin juin 2020.

Le chat ne se substitue pas aux numéros d'assistance téléphonique déjà existants mais intervient comme outil supplémentaire pour vous apporter assistance :

- Le service Écoute Violence conjugale reste disponible au **0800 30 030** ainsi que la ligne Écoute Enfants au 103.
- En cas d'urgence, appelez toujours le **101** ou utilisez l'app **112.be**, même en cas de Covid-19, les auteurs de violence seront interpellés.



## POLITIE BREIDT HULPMAAT-REGELEN UIT.

Alle wijkkantoren zijn tijdelijk gesloten. De politie blijft u wel nog 24 u. per dag, elke dag van de week verwelkomen in de vier centrale commissariaten.

### ONLINE KLACHT INDIENEN.

Door de COVID-19-pandemie en tijdens de periode dat er versterkte maatregelen gelden, biedt de politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene u de mogelijkheid online een klacht in te dienen. Zo wil men het aantal bezoekers in de politiekantoren beperkt houden. Naast de federale website van police on web ([www.politie.be/nl/e-loket](http://www.politie.be/nl/e-loket)) waar u een aangifte kunt doen voor fiets- en bromfietstiefstal, winkeldiefstal, beschadigingen en graffiti, vindt u nu ook twee formulieren om online een klacht in te dienen op [www.polbru.be](http://www.polbru.be).

Het eerste formulier is bestemd voor misdrijven tegen personen, het tweede voor misdrijven tegen eigendom. Als de persoon die een klacht indient niet in gevaar is, er geen bruikbare sporen zijn, en het misdrijf in de politiezone gepleegd werd en door onbekenden, kan hij of zij een aangifteformulier invullen voor zeven soorten misdrijven :

- slagen en verwondingen;
- bedreigingen;
- stalking;
- verlies van een voorwerp/document;
- oplichting;
- internetfraude;
- diefstal zonder geweld (exclusief diefstal van wagen, fiets en nummerplaat).

Klacht indienen online: [www.polbru.be](http://www.polbru.be)

### CHATSERVICE VOOR SLACHT-OFFERS VAN FAMILIAAL GEWELD.

Door de huidige coronamaatregelen vergroot het risico op geweld of verergeren de situaties waarin

partner- of familiaal geweld al voorkomt. De politie van Brussel HOOFDSTAD Elsene maakte een analyse van alle gevallen van familiaal of partnergeweld die sinds januari 2020 geregistreerd werden en nam bijkomende initiatieven, zoals contact opnemen met het slachtoffer en/of de dader.

Personen die vragen hebben of rechtstreeks willen praten met de politie Brussel HOOFDSTAD Elsene en Brussel Zuid, kunnen dit ook via een online chat. Deze dienst is elke werkdag van 10u tot 18u beschikbaar op <https://polbru.sittool.net/chat>

Dankzij deze nieuwe, tijdelijke chatservice kunt u rechtstreeks in contact komen met een medewerker van de dienst slachtofferhulp van de politie om het familiaal of partnergeweld waarvan u het slachtoffer bent te bespreken. Op basis van uw persoonlijk verhaal geeft deze medewerker u informatie en advies en zal hij u zo goed mogelijk helpen. De chatservice is voorlopig beschikbaar tot eind juni 2020.

De chatservice is geen vervanging van de bestaande hulplijnen maar wel een extra middel om u hulp te bieden:

- Ervaart u een situatie van geweld (familiaal geweld, seksueel misbruik, kindermishandeling) en hebt u hulp nodig? Bel het gratis nummer **1712**.
- Hebt u dringende bescherming nodig? Bel dan altijd het nummer **101** of gebruik de app **112.be**. Zelfs in geval van Covid-19 worden de daders gecontroleerd of aangehouden.

## LA REGIE FONCIERE ET LE CPAS SOUTIENNENT LEURS LOCATAIRES.

La Régie Foncière et le CPAS de la Ville prennent des mesures pour venir en aide à leurs locataires résidentiels et commerciaux suite à la crise sanitaire.

Pour les locataires résidentiels de la Régie Foncière et du CPAS qui font face à des difficultés financières à la suite de la crise sanitaire, une aide unique et exceptionnelle pourra être octroyée sous certaines conditions dont le montant variera selon la composition du ménage. Pour plus d'informations, les locataires résidentiels peuvent contacter la Régie via le **0800 14 689** ou par mail à [covid.regie@brucity.be](mailto:covid.regie@brucity.be). Les locataires résidentiels du CPAS peuvent contacter le **02 563 53 90** ou [infofoyer@cpasbxl.brussels](mailto:infofoyer@cpasbxl.brussels).

### BAUX COMMERCIAUX

En ce qui concerne les baux commerciaux, les commerçants sont exonérés des loyers des mois d'avril et de mai et le loyer pour le mois de juin est gelé. Pour le secteur de l'Horeca et pour les autres activités dont la réouverture n'a pas encore été annoncée par le Conseil national de sécurité, une exonération du loyer de juin ainsi que le gel de la perception des loyers pour le mois de juillet sont prévus. Les loyers gelés ne seront dus qu'en 2021 avec la mise en place d'un plan d'apurement. Pour plus d'informations, les locataires commerçants de la Régie Foncière peuvent contacter le **02 279 41 05** ou par mail via [retail@brucity.be](mailto:retail@brucity.be). Les locataires commerçants du CPAS peuvent contacter le **02 543 62 66** ou envoyer un mail à [venera.buscema@cpasbxl.brussels](mailto:venera.buscema@cpasbxl.brussels).

## DE GRONDREGIE EN HET OCMW HELPEN HUN HUURDERS.

De Grondregie en het OCMW nemen maatregelen om de gezinnen en handelaars die bij hen huren deze crisis door te komen.

De residentiële huurders van de Grondregie of het OCMW met financiële problemen, kunnen een eenmalige en uitzonderlijke tegemoetkoming bekomen onder bepaalde voorwaarden. Het bedrag verschilt afhankelijk van de samenstelling van het gezin. Residentiële huurders krijgen meer informatie via **0800 14 689** of [covid.regie@brucity.be](mailto:covid.regie@brucity.be). Wie huurt bij het OCMW belt naar **02 563 53 90** of mailt naar [infofoyer@ocmwbxl.brussels](mailto:infofoyer@ocmwbxl.brussels).

### HANDELSHUUR

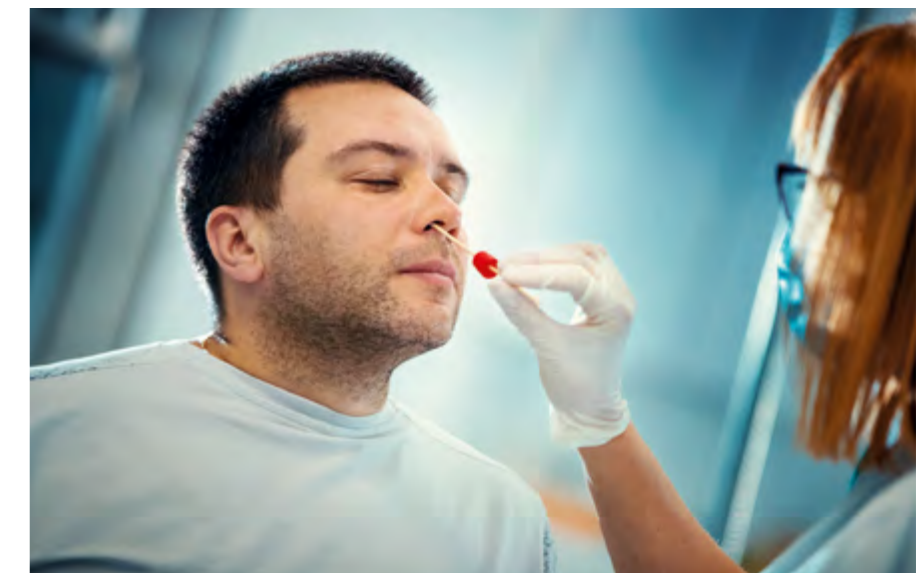
De huurders van handelspanden zijn vrijgesteld van de huur van april en mei en die van juni is voorlopig bevroren. Voor de sectoren zoals de horeca waarover de heropening nog niet is beslist door de NVR houdt de Grondregie rekening met een vrijstelling voor juni en een bevroering van de inning voor juli. De bevroren huren moeten pas in 2021 betaald worden via een afbetalingsplan. Voor deze huurders is de Grondregie bereikbaar via **02 279 41 05** of [retail@brucity.be](mailto:retail@brucity.be). De handelaars die huren bij het OCMW bellen naar **02 543 62 66** of mailen naar [venera.buscema@cpasbxl.brussels](mailto:venera.buscema@cpasbxl.brussels).

## LE BUS DE L'EMPLOI EFFECTUE DES TESTS MOBILES DE DÉTECTION DU COVID-19.

Tester à grande échelle est aujourd'hui l'un des plus grands enjeux de la pandémie Covid-19. Parmi les solutions mises en place, le Bus de l'Emploi, transformé en bus à tests circule à Bruxelles. Il est à l'initiative de l'Hôpital Saint-Pierre.

Prêté par la Ville de Bruxelles et aménagé par le CHU Saint-Pierre, le Bus de l'Emploi se rend dans les maisons de repos pour tester les résidents et le personnel mais aussi auprès de tous les établissements de la Région bruxelloise qui ont émis le besoin d'être testés, comme par exemple les maisons médicales. Le bus 'à tests' effectue des dépistages depuis la mi-avril et la Ville de Bruxelles le laisse à disposition du CHU Saint Pierre aussi longtemps qu'il y en aura besoin. L'opération est à l'initiative du Dr

Decroly du CHU Saint-Pierre qui gère toute l'organisation de dépistage grâce à ce bus. Six personnes sont nécessaires pour mener à bien la mission, parmi elles des bénévoles et des infirmiers médecins selon les actions médicales à effectuer. Depuis le 15 avril, ce sont près de 1400 à 1600 tests qui ont été effectués, ce qui représente 100 tests par jour. Les tests effectués par le bus constituent 10 % de tous les tests faits sur le territoire bruxellois.



## DE BUS NAAR WERK RIJDT NU UIT VOOR MOBIELE COVID-19-TESTEN.

Testen op grote schaal is momenteel een van de grootste uitdagingen van de COVID-19-pandemie. En dan helpt de Bus naar Werk een stevige hand: hij werd ingericht als testbus en doorkruist nu de Stad. Een initiatief van het Sint-Pietersziekenhuis.

De Bus naar Werk werd door de Stad uitgeleend en omgebouwd door het UMC Sint-Pieter. Hij rijdt naar de rusthuizen om de bewoners en het personeel te testen. Hij rijdt ook langs de instellingen in het Brussels Gewest die een test noodzakelijk achten, zoals gezondheidscentra. De testbus voert sinds half april screenings uit. De Stad stelt de bus ter beschikking zolang als nodig is. De actie is een initiatief van dr. Decroly van het

UMC Sint-Pieter, die dankzij deze bus de volledige screeningorganisatie leidt. Er zijn zes personen nodig om ervoor te zorgen dat alles vlot verloopt, vrijwilligers en verpleegkundigen, afhankelijk van de uit te voeren medische handelingen. Sinds 15 april voerde de testbus bijna 1.400 tot 1.600 tests uit, of zo'n 100 tests per dag. De tests in de bus vertegenwoordigen 10% van alle tests uitgevoerd op het Brussels grondgebied.



## LA VILLE ORGANISE UNE DISTRIBUTION DE MASQUES.

Depuis le 4 mai, première phase de déconfinement, le port du masque est obligatoire pour les personnes âgées de plus de 12 ans qui prennent les transports en commun. Afin de répondre à la demande, la Ville de Bruxelles a organisé une distribution gratuite de 20.000 masques pour ses habitants.

Le port d'un masque de protection visant à se couvrir la bouche et le nez est obligatoire dans les transports en commun depuis le 4 mai pour les voyageurs de plus de douze ans, mais aussi sur le lieu de travail lorsque le respect de la distance physique n'est pas possible, ainsi que dans les écoles pour les membres du personnel et les enfants de plus de 12 ans. Le port de ce masque est également recommandé dans l'espace public et lorsque le respect d'une distance physique ne peut pas être garanti.

### COMMENT FAIRE POUR S'EN PROCURER ?

Concrètement, les personnes de plus de 65 ans ont été invitées à prendre contact avec les services de la Ville via le numéro de téléphone gratuit **0800 35 550** ou [info@lmdq.be](mailto:info@lmdq.be). Les bénéficiaires du CPAS ont été directement contactés par leur assistant social de référence. La deuxième vague de distribution a commencée le 25 mai. Vous pouvez obtenir des masques dans la Maison de Quartier la plus proche de votre domicile sur présentation de votre carte d'identité aux heures d'ouverture classiques (du lundi au vendredi entre 9h et 17h) et selon les stocks disponibles. Attention, les Maisons de Quartier Flèche, Soignies et Willems ne font pas partie du réseau de distribution de masques. Le numéro vert des Maisons de Quartier reste accessible : **0800 35 550**. L'objectif est que chaque habitant de la Ville puisse être muni d'un masque lors du déconfinement. Pour savoir comment bénéficier d'un masque, rendez-vous ici : [www.bruxelles.be/masques](http://www.bruxelles.be/masques).

### COMMENT SE FABRIQUER UN MASQUE EN TISSU ?

Si vous optez pour un masque fait maison, pas besoin d'être un pro de la couture ! Facile à réaliser, lavable à l'eau chaude tous les jours après utilisation et réutilisable le lendemain, le masque en tissu vous offre la possibilité de changer les filtres autant de fois que vous voulez avec des matières que vous auriez chez vous, comme du papier essuie-tout ou des filtres à café.

### QUELS FILTRES À INTÉGRER À VOTRE MASQUE ?

Les masques offrent une protection suffisante, même sans filtre. Mais pour une protection accrue, vous pouvez intégrer un morceau de tissu dans votre masque buccal confectionné maison. Vous y glissez un filtre remplaçable, tel qu'un morceau de sac d'aspirateur, un filtre à charbon, un filtre à café ou du papier essuie-tout. En outre, chaque citoyen va recevoir deux filtres à intégrer dans des masques buccaux faits maison ou de fabrication artisanale. Lavez-vous toujours soigneusement les mains avant de placer un filtre dans votre masque. La Région bruxelloise ayant fait appel à des bénévoles pour en confectionner, a mis à disposition un tutoriel en ligne [www.masques-coronavirus.brussels](http://www.masques-coronavirus.brussels)

### COMMENT PORTER LE MASQUE ?

- Avant de toucher le masque propre, il faut se laver les mains avec de l'eau et du savon, ou une solution hydroalcoolique, pendant 30 secondes.
- Utilisez les extrémités des rubans pour appliquer le masque. Le masque doit toujours être manipulé par ses élastiques ou ses rubans. Ne touchez pas des doigts l'intérieur du masque.
- Pour que le dispositif tienne bien et protège adéquatement les voies respiratoires, il doit couvrir le nez et la bouche et prendre le menton.

- Une fois le masque en place, il faut éviter à tout prix de le toucher. S'il glisse, réajustez-le par les côtés.
- Au moment d'enlever le masque – de préférence à la fin de l'activité comme un trajet ou des courses – on le prend par les élastiques ou les rubans et on le jette quand on rentre chez soi s'il s'agit d'un modèle jetable, ou on le range en attendant de le laver.
- Stérilisez chaque masque buccal au moins une fois par jour en le lavant à 90°C ou en le faisant bouillir dans une casserole pendant 5 min.
- Au moment de ranger un masque propre, lavez-vous les mains à nouveau puis placez-le dans un endroit sec à l'intérieur d'un petit sac.
- Continuez à respecter les règles de base, même si vous portez un masque : lavez-vous les mains, ne vous touchez pas le visage, gardez suffisamment de distance et évitez les autres si vous vous sentez malade.
- N'oubliez pas : dès que le masque a été touché, il est nécessaire de se laver à nouveau les mains.



## DE STAD VERDEELT MONDMASKERS.

Sinds 4 mei is het dragen van een mondkapje verplicht voor personen vanaf 12 jaar die met het openbaar vervoer reizen. Om aan de vraag te voldoen zorgde de Stad voor de verdeling van 20.000 mondkapjes aan haar inwoners.

Het dragen van een bescherming voor mond en neus is verplicht in het openbaar vervoer maar ook op de werkplek, als de fysieke afstand niet kan worden gegarandeerd, en in scholen voor het personeel en de kinderen vanaf 12 jaar. Een mondkapje dragen is ook raadzaam op openbare plaatsen en wanneer fysiek afstand houden moeilijk is.

### HOE ZIJN ZE TE VERKRIJGEN?

65-plussers werden uitgenodigd om contact op te nemen met de stadsdiensten via het gratis telefoonnummer **0800 35 550** of via e-mail aan [info@lmdq.be](mailto:info@lmdq.be). De mensen die hulp krijgen van het OCMW werden op de hoogte gebracht door hun maatschappelijk assistent. De tweede verdelingsgolf startte op 25 mei. U kunt de maskers afhalen na afspraak en met uw identiteitskaart in het dichtstbijzijnde Buurthuis,

tijdens de normale openingsuren (maandag tot vrijdag tussen 9u en 17u) en afhankelijk van de beschikbare voorraad. Opgelet, de buurthuizen Pijl, Willems en Zinnik maken geen deel uit van het distributienetwerk. Het gratis telefoonnummer voor buurthuizen blijft bereikbaar: **0800 35 550**. Het is de bedoeling dat elke inwoner van de Stad tijdens de lockdown over een mondkapje beschikt. Informatie over hoe u een mondkapje verkrijgt, vindt u op [www.brussel.be/mondkapjes](http://www.brussel.be/mondkapjes).

### EEN STOFFEN MONDKAPJE MAKEN?

Wie thuis zijn eigen mondkapje in elkaar wil steken, moet geen supertalent in naaien zijn! Een stoffen masker is makkelijk te maken, kan elke dag na gebruik in warm water gewassen worden en is daarna weer herbruikbaar. U kunt de filter ook zoveel keer als u wilt vervangen met materiaal dat u in huis hebt, zoals keukenpapier of koffiefilters.

### WELKE FILTERS VOOR EEN MONDKAPJE?

Een stoffen mondkapje biedt ook zonder filter voldoende bescherming. Maar als u toch meer bescherming wilt, gebruik dan de voorziene opening tussen twee lagen stof. Schuif daarin een vervangbare filter, zoals een stuk stofzuigzak, koolstoffilter, koffiefilter of keukenpapier. Elke inwoner ontvangt bovendien twee filters om in een handgemaakt masker te steken. Was altijd grondig uw handen voor u een filter in uw masker aanbrengt. Het Brussels gewest riep vrijwilligers op om mondkapjes te maken en plaatste daarom een tutorial online: [www.maskers-coronavirus.brussels](http://www.maskers-coronavirus.brussels).

### HOE ZET U EEN MONDKAPJE OP?

- Was gedurende 30 seconden grondig uw handen met water en zeep of met een alcoholgel, voor u het schone masker aanraakt.
- Gebruik de uiteinden om het masker aan te brengen. Neem het altijd vast bij de elastiekjes of de lintjes. Raak nooit de binnenkant van het kapje aan.
- Zorg ervoor dat het masker de neus, mond en kin bedekt en aansluit aan de zijkanten. Enkel zo blijft het goed zitten en beschermt het effectief de luchtwegen.
- Zodra u het masker hebt opgezet, moet u vermijden het nog aan te raken. Glijdt het af? Neem het dan vast aan de zijkanten om het opnieuw goed te bevestigen.
- Als u het masker afneemt – bij voorkeur na een activiteit, bv. een wandeling of boodschappen – neemt u het best vast aan de elastiekjes of lintjes. Werp een wegwerpmoedel thuis in de vuilnisbak en berg een herbruikbaar model op tot u het kunt wassen.
- Steriliseer elk mondkapje minstens een keer per dag door het op 90°C te wassen of het gedurende vijf minuten in een pot kokend water te dompelen.
- Was uw handen vooraleer u een schoon masker opbergt. Steek het in een zakje en leg het op een droge plaats.
- Blijf de gewone hygiëneregels volgen, ook met een mondkapje op: was regelmatig uw handen, raak uw gezicht niet aan, houd voldoende afstand en vermijd anderen als u zich ziek voelt.
- Denk eraan: zodra u het masker hebt aangeraakt, moet u opnieuw de handen wassen.



# LE SPORT ET LA CULTURE SONT À L'ARRÊT : QU'EN EST-IL DES ÉVÈNEMENTS POUR CET ÉTÉ ?

Les décisions du Conseil national de sécurité ont un impact important dans les domaines de la culture, du sport et de l'événementiel à Bruxelles. Petit tour d'horizon des activités culturelles et sportives à l'heure du déconfinement progressif et à la veille des grands événements estivaux.

## EN QUOI LES DÉCISIONS DU CONSEIL NATIONAL DE SÉCURITÉ IMPACTENT-ELLES LES SECTEURS CULTUREL, ÉVÈNEMENTIEL ET SPORTIF ?

**Olivier Mees, directeur du Brussels Major Events :**

« En ce qui concerne Brussels Major Events, qui est une institution dépendante de la Ville, tous nos événements sont suspendus, annulés ou reportés. »

**Pierre Clam, directeur du Service des Sports :** « Nous suivons très précisément les instructions du CNS. Ainsi, de nombreux événements sportifs sont encore en attente de décisions, d'autres ont déjà été reportés ou même annulés. La réouverture des infrastructures sportives dépend des décisions du CNS. Beaucoup de clubs ont dû mettre fin à leur saison, mais d'autres peuvent commencer à rouvrir malgré cette fin de saison très perturbée. Les dernières mesures prises par le CNS ont autorisé la reprise de la pratique d'activités sportives en extérieur par groupes de trois personnes maximum tout en respectant les mesures d'hygiène et de distanciation sociale. En ce qui concerne les activités sportives en extérieur pour les clubs, plusieurs activités ont pu reprendre plus tôt, comme l'athlétisme, le tennis, l'aviron et le tir à l'arc. Suivis ensuite du rugby, du hockey et du football. »

**Marc Agboton, Head of Events & Entertainment Brussels Expo :**

« Nous avons reporté ou annulé tous les événements jusque fin août. Cela représente une soixantaine de concerts au Palais 12 et à La Madeleine. Nous avons annulé l'édition »



**OLIVIER MEES.**  
DIRECTEUR  
BRUSSELS  
MAJOR EVENTS.



**PIERRE CLAM.**  
DIRECTEUR  
SERVICE DES SPORTS  
SPORTDIENST.



**MARC AGBOTON.**  
HEAD OF EVENTS  
& ENTERTAINMENT  
BRUSSELS EXPO.



**LAURENT DENIS.**  
DIRECTEUR  
SERVICE CULTURE  
DIENST CULTUUR.

# SPORT EN CULTUUR IN QUARANTAINE: WAT BRENGT DE ZOMER?

De beslissingen van de Nationale Veiligheidsraad hebben een belangrijke impact op de cultuur, sport en evenementen in Brussel. Een overzicht van de toestand in een tijd van geleidelijke en gedeeltelijke versoepeling van de 'lockdown' en aan de vooravond van de zomer.

## WELKE INVLOED HEBBEN DE BESLISSINGEN VAN DE NATIONALE VEILIGHEIDSRaad (NVR) OP DE CULTURELE, EVENEMENTEN- EN SPORTSECTOR?

**Olivier Mees, directeur van Brussels Major Events:**

"Wat Brussels Major Events, een instelling die afhankelijk is van de Stad, betreft worden al onze evenementen opgeschort, afgelast of uitgesteld."

**Pierre Clam, directeur van de Sportdienst:** "We volgen de instructies van de NVR heel precies op. Veel sportevenementen wachten nog op beslissingen, andere zijn uitgesteld of zelfs afgelast. De heropening van de sportinfrastructuur hangt af van de beslissingen van de NVR. Veel clubs hebben hun seizoenen moeten stopzetten. Maar andere kunnen ondanks dit ernstig verstoorde einde van het seizoen weer aan de slag. De NVR staat intussen de hervatting van buitensportactiviteiten toe in groepen van maximaal drie personen, met naleving van de coronaregels. De buitensportactiviteiten van enkele specifieke clubs konden al eerder worden hervat, zoals atletiek, tennis, roeien en boogschieten, gevolgd door rugby, hockey en voetbal."

2020 du Brussels Summer Festival et nous préparons déjà la suivante. Pour la suite, nous attendons encore les décisions qui seront prises ces prochaines semaines en ce qui concerne les rassemblements après le 31 août. Nous travaillons actuellement à des solutions créatives afin de rouvrir nos salles dans les conditions actuelles. Brussels Expo est d'ailleurs le premier pôle événementiel au monde à avoir pensé à aux rayons UVC. Un procédé germicide qui permet de décontaminer l'air des lieux événementiels via un traitement aux rayons ultraviolets. Nous allons installer cette technologie qui tue les germes dans toutes nos salles afin de les rendre COVID safe. En parallèle, nous préparons d'autres projets pour aider à la rouverture ou trouver des alternatives afin de relancer nos salles. »

**Laurent Denis, directeur du Service Culture :**

« Les musées et lieux d'exposition sont autorisés à rouvrir leurs portes au public depuis le 18 mai pour autant qu'ils puissent mettre en place les mesures nécessaires. Les coupoles ont établi une série de recommandations pour permettre aux musées de garantir la sécurité du public et du personnel. Les événements culturels et touristiques rassemblant du public sont toujours interdits. Quant aux salles de spectacle, cinémas, clubs, discothèques... aucun assouplissement des mesures n'est confirmé, même si des propositions ont été faites au Conseil national de sécurité. Leurs activités restent interdites jusqu'à nouvel ordre. »

### LES ÉVÉNEMENTS ORGANISÉS EN ÉTÉ SERONT-ILS MAINTENUS ?

**Marc Agboton :** « Le Brussels Summer Festival 2020 est annulé suite aux mesures du Conseil national de sécurité concernant les rassemblements de masse et nos concerts reportés. Via les solutions à l'étude, nous espérons rouvrir nos salles à la rentrée, dans les conditions sanitaires les plus strictes bien sûr. »

**Olivier Mees :** « Les Feux de Laeken, un événement avec près de 10.000 personnes lors de cinq rendez-vous festifs au pied du Palais 5 de Brussels Expo, sont annulés pour le moment. Pour Hello Summer, quatre longs week-ends sur quatre sites, nous attendons les nouvelles mesures fédérales. Ces événements sont donc suspendus. »

**Laurent Denis :** « Les événements culturels rassemblant un large public sont interdits jusqu'au 31 août. Pour ceux de plus petite envergure, nous attendons les directives du Conseil national de sécurité et nous travaillons pour évaluer chaque situation. »

**Pierre Clam :** « À ce stade il est extrêmement difficile de se prononcer. Nous dépendons des décisions du CNS. Aucune compétition ne pourra, en tout cas, reprendre avant le 31 juillet 2020. Il semble compliqué d'organiser des événements de masse dans ces conditions. Mais on réévalue au jour le jour. »

### EST-CE QUE LES ÉVÉNEMENTS ANNULÉS SERONT-ILS REPROGRAMMÉS PLUS TARD DANS L'ANNÉE ?

**Pierre Clam :** « Certains événements sont décalés et postposés après l'été mais il n'y a, à ce stade, aucune garantie qu'ils pourront malgré tout être organisés. Nous constatons déjà une multitude d'événements postposés qui pourraient se dérouler à une même période, ce qui rendra les organisations encore plus compliquées. »

**Laurent Denis :** « Certains événements pourront être reprogrammés, d'autres seront annulés. À ce stade, il est encore difficile de donner davantage d'informations car il reste beaucoup d'inconnues. »

**Marc Agboton :** « La plupart des dates en salle sont reprogrammées. Notre objectif est d'être prêt dès que les concerts seront à nouveau autorisés et d'accueillir à nouveau les fans dans nos salles. »

**Olivier Mees :** « La course à vélo unique dans les rues de la capitale BXL TOUR prévue en juin est reportée à la rentrée, à une date qui doit encore être confirmée. »

### QUE SE PASSE-T-IL POUR CELLES ET CEUX QUI AVAIENT DÉJÀ ACHETÉ LEUR PLACE OU PAYÉ UN ABBONNEMENT ?

**Olivier Mees :** « Nos événements ont lieu dans l'espace public donc il n'y a pas de places à acheter. Pour BXL TOUR, les 700 personnes inscrites pourront soit bénéficier du report à la future date, soit demander d'être remboursées. »

**Pierre Clam :** « Concernant les piscines, nous prolongerons les abonnements, pour la période de la fermeture. Il en va de même pour les heures d'occupations des infrastructures déjà facturées aux clubs, celles-ci seront déduites des prochaines factures à émettre. »

**Marc Agboton :** « Un arrêté ministériel paru fin mars permet aux organisateurs d'émettre un bon à valoir aux détenteurs de tickets. L'organisateur peut choisir cette option ou rembourser le ticket, c'est son choix. De notre côté, en tant qu'organisateur du BSF, nous remboursons tous les spectateurs qui le demandent. »

**Laurent Denis :** « Chaque organisateur d'événement gère cette question de façon individuelle. Nous encourageons les personnes qui peuvent se le permettre à ne pas demander de remboursement, en solidarité avec un secteur très impacté. Quasiment tous les événements organisés directement par le Service de la Culture étant gratuits, la question d'un remboursement ne se pose pas pour eux. Les musées de la Ville n'ont pas vendu de tickets qu'ils devraient rembourser. »

### LES SUBSIDES DE LA VILLE AUX DIFFÉRENTES ENTITÉS SERONT-ILS ADAPTÉS OU MAINTENUS POUR LES OPÉRATEURS ?

**Laurent Denis :** « Il a été décidé de maintenir l'ensemble des subsides de fonctionnement alloués aux structures culturelles qui relèvent directement de la responsabilité de la Ville : ses



musées, ses théâtres et ses centres culturels. Quand c'est possible, nous encourageons aussi le maintien des engagements vis-à-vis des artistes, techniciens et autres indépendants de la culture et du patrimoine, pour les soutenir. Concernant les événements programmés entre mi-mars et le 31 août, la situation est évaluée au cas par cas. »

**Pierre Clam :** « Les subsides de fonctionnement octroyés aux clubs sont garantis. Les occupations des infrastructures ne seront, fort logiquement, pas facturées pendant toute la période de fermeture. En ce qui concerne les subsides octroyés spécifiquement pour l'organisation des événements, nous devons encore évaluer les impacts avec les organisateurs et nous prononcer sur le montant du subsidie. »

### COMMENT MAINTENIR L'ACCÈS À LA CULTURE ET AU SPORT DANS UN CONTEXTE DE DÉCONFINEMENT ?

**Marc Agboton :** « En innovant ! Nous voulons apporter des solutions pour que, dès que les rassemblements seront officiellement acceptés, des projets puissent prendre forme. Les appareils UVC commandés par Brussels Expo seront installés pour la fin de l'été dans toutes nos salles. Une première mondiale qui permettra de décontaminer au maximum les salles et ainsi d'offrir une mesure supplémentaire aux gestes barrières et à la distanciation sociale. »

**Olivier Mees :** « La seule chose que nous avons pu faire, c'est de l'assistantat logistique aux institutions hospitalières. Mais nous continuons à travailler sur des actions événementielles futures à fréquentation réduite et contrôlée en respectant les normes sanitaires. »

**Pierre Clam :** « Pour le sport, les réseaux sociaux permettent en fait de très facilement garder un contact. Nous avons recensé de nombreuses initiatives de clubs qui créent des vidéos pour leurs membres en leur proposant des exercices à effectuer de manière individuelle et pour maintenir un certain niveau d'activité physique. Et nous réfléchissons, avec nos clubs, à la meilleure manière d'envisager la reprise des activités dans les meilleures conditions. »

**Laurent Denis :** « Certaines activités prévues ont pu être maintenues sous une forme digitale. Les Musées de la Ville, la CENTRALE for contemporary art et le Service Culture proposent ainsi des activités culturelles pour différents publics. »

### Marc Agboton, Head of Events & Entertainment bij Brussels Expo:

« We hebben alle evenementen tot eind augustus uitgesteld of geannuleerd. Dat zijn zo'n zestig concerten in Paleis 12 en La Madeleine. Ook het Brussels Summer Festival is geannuleerd en we bereiden al de volgende editie voor. Intussen wachten we de beslissingen af die de komende weken zullen genomen worden over evenementen e.d. na 31 augustus. We werken momenteel ook aan creatieve oplossingen om de zalen te heropenen. Brussels Expo is trouwens het eerste expo- en congrescentrum ter wereld dat dacht aan UVC-stralen. Een kiemdodend proces dat de lucht in hallen en zalen kan ontsmetten door ultravioletstraling. We zullen dit systeem plaatsen in al onze zalen en ze op die manier COVID-safe maken. Tegelijk bereiden we andere projecten voor om de heropening te faciliteren of alternatieven te brengen om onze zalen weer te openen. »

### Laurent Denis, directeur van de dienst Cultuur:

« Sinds 18 mei mogen musea en tentoonstellingsruimten hun deuren weer openen voor het publiek, op voorwaarde dat ze de nodige veiligheidsmaatregelen kunnen nemen. De koepels van de Brusselse, Belgische en internationale musea maakten een reeks aanbevelingen om de musea te helpen de veiligheid van het publiek en het personeel te garanderen. Culturele en toeristische evenementen zijn nog steeds verboden. Wat betreft de theaters, bioscopen en clubs, discotheken... is er op dit moment nog geen versoepeling van de maatregelen, ook al zijn er voorstellen gedaan aan de Nationale Veiligheidsraad. Hun activiteiten blijven dus tot nader order verboden. »

### EN GAAN DE ZOMERSE EVENEMENTEN NOG DOOR ?

**Marc Agboton :** « Het Brussels Summer Festival 2020 gaat niet door en ook onze concerten zijn uitgesteld n.a.v. de beslissingen van de NVR over massa-evenementen. We bekijken nu allerlei oplossingen en hopen onze zalen in september weer te kunnen openen met respect voor zijn strengste veiligheidsmaatregelen natuurlijk. »

**Olivier Mees :** « Het Vuurwerk in Laken, een evenement met bijna 10.000 mensen over vijf feestelijke avonden vlakbij het Paleis 5 van Brussels Expo, is voorlopig afgelast. Voor Hello

Summer, vier lange weekends op vier locaties, wachten we op de nieuwe federale beslissingen en intussen is dit dan ook opgeschort. »

**Laurent Denis :** « Culturele evenementen die veel volk samenbrengen, zijn tot 31 augustus verboden. Voor die van een kleinere omvang wachten we op de richtlijnen van de NVR en zullen we elke situatie afzonderlijk beoordelen. »

**Pierre Clam :** « Momenteel is het buitengewoon moeilijk zich daarover uit te spreken. Het is uiteindelijk de NVR die beslist. Er kan in ieder geval geen enkele competitie worden hervat vóór 31 juli. Het lijkt ingewikkeld om massa-evenementen te organiseren onder deze voorwaarden. Maar we bekijken de situatie elke dag opnieuw. »

### KOMEN GEANNULEERDE EVENEMENTEN NOG LATER IN HET JAAR AAN BOD ?

**Pierre Clam :** « Sommige evenementen worden uitgesteld tot na de zomer, maar er is op dit moment geen garantie dat ze nog echt zullen doorgaan. We zien alvast dat een groot aantal uitgestelde evenementen in dezelfde periode zouden kunnen plaatsvinden, wat de organisatie nog ingewikkelder zal maken. »

**Laurent Denis :** « Sommige evenementen kunnen worden verzet, andere worden geannuleerd. Momenteel is het nog steeds moeilijk om meer informatie te geven omdat er veel onbekende factoren zijn. »

**Marc Agboton :** « De meeste zaaldata worden verschoven. Ons doel is om klaar te zijn zodra de concerten opnieuw worden toegelaten. »

**Olivier Mees :** « BXL TOUR, de in juni geplande wielervedstrijd door de straten van de hoofdstad zal in het najaar plaatsvinden. »

### WAT GEBEURT ER MET DEGENEN DIE AL TICKETS HADDEN GEKOCHT OF EEN ABBONNEMENT BETAALDEN ?

**Olivier Mees :** « Onze evenementen vinden plaats in de openbare ruimte en zijn dus vrij toegankelijk. De 700 geregistreerde personen voor BXL TOUR blijven gewoon ingeschreven voor de toekomstige datum of kunnen de terugbetaling vragen. »

**Pierre Clam :** « De abonnements voor de zwembaden verlenen we met de duur van de sluiting. Hetzelfde geldt voor het gebruik van de infrastructuur dat al in rekening is gebracht bij clubs. We zullen daar rekening mee houden op de volgende facturen. »

**Laurent Denis :** « Elke organisator van evenementen beheert dit probleem individueel. We moedigen de mensen die het willen en kunnen betalen aan om geen terugbetaling te vragen, uit solidariteit met de zeer getroffen sector. Aangezien bijna alle evenementen die rechtstreeks door de dienst Cultuur worden georganiseerd gratis zijn, stelt zich dat probleem natuurlijk niet. De Musea van de Stad hebben geen tickets verkocht die ze moeten terugbetalen. »

**Marc Agboton :** « Een ministerieel besluit van eind maart laat de organisatoren toe de mensen

die tickets kochten een waardebon te geven. De organisator kan die optie kiezen of ook het ticket terugbetalen. Wat ons als organisator van het BSF betreft zullen we de mensen die dat willen hun ticket terugbetalen. »

### ZULLEN DE SUBSIDIES VAN DE STAD AAN DE VERSCHILLENDE VERENIGINGEN WORDEN Aangepast OF BEHOUDEN Blijven ?

**Laurent Denis :** « Er is besloten alle exploitatiesubsidies te behouden voor culturele instellingen die rechtstreeks onder de verantwoordelijkheid van de Stad vallen: haar musea, theaters en culturele centra. Waar het kan moedigen we ook het nakomen van toezeggingen aan kunstenaars, technici en andere onafhankelijke culturele en erfgoedwerkers aan om hen te steunen. Wat de evenementen die gepland waren tussen half maart en 31 augustus betreft, wordt de situatie geval per geval beoordeeld. »

**Pierre Clam :** « De werkingsubsidies voor de clubs zijn gegarandeerd. Logischerwijs wordt het gebruik van de infrastructuur gedurende de hele sluitingsperiode niet in rekening gebracht. Wat de toegekende subsidies voor de organisatie van evenementen betreft, zullen we de gevolgen met de organisatoren beoordelen en beslissen over de bedragen. »

### HOE KUNNEN WE CULTUUR EN SPORT Blijven BELEVEN IN POSTCORONATIJDEN ?

**Marc Agboton :** « Door te vernieuwen! We willen oplossingen aanrekenen zodat projecten, zodra events zijn toegestaan, weer een kans krijgen. Brussels Expo heeft UVC-toestellen besteld voor al onze zalen en die zullen tegen het einde van de zomer geplaatst zijn. Een wereldpremière waarmee we de zalen zeer grondig kunnen ontsmetten en een extra maatregel aanrekenen bovenop de gewone veiligheidsregels en de social distancing. »

**Olivier Mees :** « De voorbije maanden leverden we vooral logistieke steun aan de ziekenhuizen. Maar we blijven werken aan toekomstige evenementen die kleiner zullen zijn met een strengere crowd control en met respect voor de veiligheidsnormen. »

**Pierre Clam :** « Gelukkig maken de sociale media het heel gemakkelijk om contact te houden. We hebben talloze clubinitiatieven gezien die filmpjes maakten voor hun leden met individuele oefeningen om een bepaald niveau van fysieke fitheid te behouden. En samen met onze clubs denken we na over de beste manieren om het sporten te hervatten in de beste omstandigheden. »

**Laurent Denis :** « Sommige geplande activiteiten zullen digitaal kunnen plaatsvinden. Zo dragen de musea van de Stad, de CENTRALE for contemporary art en de dienst Cultuur bij aan culturele activiteiten voor verschillende doelgroepen. »

## COMMENT MAINTENIR SON ACTIVITÉ PHYSIQUE TOUT EN RESPECTANT LES AUTRES ?

• Une activité physique régulière et modérée est bonne pour la santé. Elle renforce les défenses immunitaires. Chez soi, il est important de s'exercer mais sans forcer. À l'extérieur, on s'active seul ou dans les conditions autorisées par le Conseil national de sécurité, tout rassemblement reste strictement encadré. L'activité physique douce, comme la marche, est recommandée en respectant 1 m 50 de distance avec l'autre. L'activité physique dynamique, comme le jogging, est autorisée en respectant 5 m de distance avec l'autre, à cause de l'intensité de notre respiration. L'activité physique intense est déconseillée car elle fatigue l'organisme, y compris le système immunitaire.

## SPORTEN MET RESPECT VOOR ANDEREN.

• Regelmatig en met mate bewegen is goed voor de gezondheid. Het versterkt uw immuunsysteem. Binnen kunt u ook oefenen, maar zonder overdrijven. Buiten sporten kunt u alleen of volgens de aanwijzingen van de Nationale Veiligheidsraad, want groepen mogen slechts onder strikte regels samen sporten. Een lichte fysieke activiteit, zoals wandelen, is aanbevolen op voorwaarde dat u anderhalve meter afstand houdt met anderen. Een meer intensieve activiteit, zoals joggen, is toegelaten als u 5m afstand houdt met anderen, om te voorkomen dat u in contact komt met elkaars adem-, hoest- of niesdruppels. Zware, fysieke sporten worden afgeraden, omdat ze het lichaam en ook het immuunsysteem vermoeien.



## PENSEZ PROJETS DURABLES.

• Vous avez des solutions pour le climat ? Vous avez envie de développer un projet d'agriculture urbaine ? La ville dynamise vos projets de développement durable jusqu'à 5.000 euros, et 10.000 euros pour les projets en lien avec l'agriculture urbaine. Vous êtes un comité d'habitants, de quartier, de parents d'élèves, une asbl, une association type chapitre 12 (Maison de Quartier...), un établissement d'enseignement, une start-up créée il y a moins de 4 ans, un indépendant ? Alors n'hésitez plus et soumettez votre dossier avant le 30 juin à [durable@brucity.be](mailto:durable@brucity.be) (formulaire disponible via [www.bruxelles.be/id](http://www.bruxelles.be/id)). Potager collectif, ateliers de transformation, jardins pédagogiques... il n'y a que l'embarras du choix pour rendre votre quartier plus vert. Pour être sélectionné, votre projet doit contribuer à faire de Bruxelles une ville plus résiliente et végétale. Ces projets peuvent s'inscrire dans les domaines de l'agriculture urbaine, de la biodiversité et des espaces verts, de l'eau, de l'énergie, de l'alimentation et de la consommation durables ou encore de l'économie sociale et/ou circulaire.

[www.bruxelles.be/id](http://www.bruxelles.be/id).



## DE KOSTBAARHEID VAN DUURZAAMHEID.

• Hebt u oplossingen voor het klimaat? Wilt u een stadslandbouwproject ontwikkelen? De Stad geeft een duwtje tot 10.000 euro aan uw burgerinitiatief rond duurzame ontwikkeling. Ze richt zich hierbij specifiek op bewonersgroepen, wijk- en oudercomités, vzw's, verenigingen hoofdstuk XII (buurthuizen...), onderwijsinstellingen, start-ups (die max. vier jaar bestaan) en zelfstandigen. Stuur uw dossier voor 30 juni naar [duurzaam@brucity.be](mailto:duurzaam@brucity.be). Een moestuin met de burens, workshops, toon- en lestuinten... Er zijn heel wat mogelijkheden om uw buurt groener te maken. Om in aanmerking te komen moet uw project bijdragen tot een groenere en veerkrachtigere stad. De initiatieven moeten betrekking hebben op domeinen zoals stadslandbouw, biodiversiteit, groene hoekjes, water, energie, duurzame voeding en consumptie, sociale en/of circulaire economie.

[www.brussel.be/id](http://www.brussel.be/id).



ZET ZELF  
'BRUSSEL IN  
DE BLOEMEN'.

## PARTICIPEZ À 'FLEURIR BRUXELLES'.

• Vous aimez les fleurs ? Votre habitation a des fenêtres, un balcon, ou encore un jardinet côté rue ? Vous habitez sur le territoire de la Ville de Bruxelles ? Alliez l'utile à l'agréable en fleurissant vos façades et inscrivez-vous à 'Fleurir Bruxelles'. Ce concours annuel encourage les Bruxellois à avoir la main verte pour embellir les rues de la Ville pendant l'été. Tous les habitants de la Ville de Bruxelles de plus de 18 ans peuvent participer. Les institutions et les établissements publics ou privés peuvent également participer et concourir pour un prix honorifique. Mais n'oubliez pas, les décorations florales doivent être visibles depuis la rue. Les inscriptions pour cette édition se font jusqu'au 30 juin inclus. Il suffit de remplir en ligne le formulaire d'inscription disponible sur [www.fleurir.bruxelles.be](http://www.fleurir.bruxelles.be).

[www.fleurir.bruxelles.be](http://www.fleurir.bruxelles.be) – 0800 14 477 (Service des Espaces verts) – [fleurirbruxelles@brucity.be](mailto:fleurirbruxelles@brucity.be).

• Houdt u van bloemen? Heeft uw woning ramen, een balkon of een tuintje aan de straatkant? Koppel dan het nuttige aan het aangename door uw gevel op te fleuren met bloemen en schrijf u in voor 'Brussel in de bloemen'. Met deze jaarlijkse wedstrijd wil de Stad u aanmoedigen om de straten een kleurrijk, zomers elan te geven. Inwoners vanaf 18 jaar kunnen deelnemen. Ook openbare of privé-instellingen en ondernemingen kunnen deelnemen en een ereprijs in de wacht slepen. Vergeet vooral niet dat de versiering met bloemen en planten zichtbaar moet zijn vanaf de straat. Inschrijven kan tot en met 30 juni. Gewoon het inschrijvingsformulier invullen op:

[www.brussel.be/brussel-de-bloemen](http://www.brussel.be/brussel-de-bloemen) – 0800 14 477 (Groene Ruimten) – [brusselindebloemen@brucity.be](mailto:brusselindebloemen@brucity.be).

## APPEL À PROJETS 'MATÉRIEL INFORMATIQUE, SECONDE VIE'.

• La Ville, en collaboration avec son partenaire technologique i-CITY, met à la disposition de ses habitants et de ses commerçants 100 ordinateurs déclassés et reconditionnés, pour la réalisation d'initiatives s'inscrivant dans la lutte contre la fracture digitale. Ces projets doivent être soumis pour le 30 juin 2020. L'ensemble des conditions, le formulaire de participation et la description du matériel disponible sont visibles via : [www.bruxelles.be/appel-projets-materiel-informatique-seconde-vie](http://www.bruxelles.be/appel-projets-materiel-informatique-seconde-vie).

## GEEF IT-MATERIAAL EEN TWEEDE LEVEN.

• De Stad stelt in samenwerking met haar informaticapartner i-CITY haar inwoners en handelaars 100 afgedankte en gereviseerde ('refurbished') computers ter beschikking voor initiatieven die de digitale kloof moeten verkleinen. De projecten moeten uiterlijk op 30 juni 2020 ingediend zijn. Het reglement, het deelnameformulier en een beschrijving van het beschikbare materiaal vindt u op [www.brussel.be/projectoep-it-materiaal-tweede-leven](http://www.brussel.be/projectoep-it-materiaal-tweede-leven).





## SAUVER LES ASCENSEURS REMARQUABLES.

Depuis 2003, un Arrêté royal oblige les ascenseurs construits avant 1958 à se conformer aux normes actuelles de sécurité d'ici le 31 décembre 2022. Or, certains ascenseurs de cette époque possèdent une valeur patrimoniale qu'il est important de préserver. Faute de moyens humains et de personnel formé à d'autres méthodes, les procédures d'analyse de risques aujourd'hui utilisées par les Services externes pour les contrôles techniques sont standardisées et ne prennent souvent pas en compte cette dimension patrimoniale. Pour préserver les ascenseurs remarquables, la Région bruxelloise a décidé d'établir un inventaire et a mis à la disposition des propriétaires un formulaire de demande de reconnaissance de la valeur patrimoniale :

[www.bruxelles.be/ascenseur-patrimoine](http://www.bruxelles.be/ascenseur-patrimoine).

## DE CHARME VAN HISTORISCHE LIFTEN.

Volgens een koninklijk besluit van 2003 over de beveiliging van liften, moeten eigenaars van liften die voor 1958 in gebruik zijn genomen, deze tegen 31 december 2022 moderniseren om aan de huidige veiligheidsnormen te voldoen. Sommige van die oude liften hebben echter een grote erfgoedwaarde die men graag wil behouden. Bij gebrek aan personeel en omdat dit personeel nu opgeleid is voor modernere lifttechnieken, passen de Externe Diensten voor Technische Controles tegenwoordig gestandaardiseerde procedures voor risicoanalyse toe, die vaak geen rekening houden met de erfgoedwaarde. Om deze oude liften te beschermen, besloot het Brussels gewest een inventaris op te stellen en de eigenaars de mogelijkheid te bieden via een formulier de erfgoedwaarde van hun liften te laten erkennen.

[www.brussel.be/lift-erfgoed](http://www.brussel.be/lift-erfgoed).



CONSEIL PREVENTION.  
PREVENTIETIP.

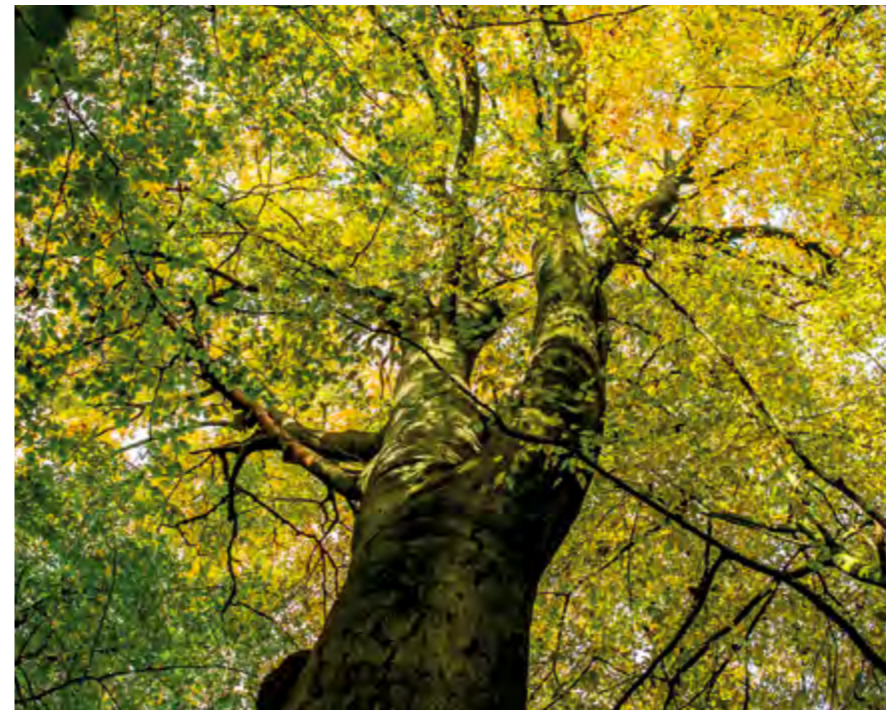
## BESOIN D'UNE AIDE JURIDIQUE ? | JURIDISCHE BIJSTAND NODIG?

Il n'est pas toujours simple de s'y retrouver dans l'univers juridique, d'autant plus durant cette période où de nombreuses réglementations ont été adaptées au fur et à mesure des différentes phases de la crise sanitaire. Bravvo, le Service de Prévention de la Ville, vous accompagne à travers son service juridique gratuit et confidentiel. Des informations précises, des conseils pratiques, un contact avec d'autres services utiles : une aide directe et concrète disponible pour tous les habitants de la Ville. Une FAQ (questions fréquemment posées) concernant les informations juridiques et mesures spéciales Covid-19 est également disponible sur le site Internet [bravvo.bruxelles.be/laide-juridique](http://bravvo.bruxelles.be/laide-juridique) pour vous aider à répondre à une série de questions que vous pourriez vous poser comme, par exemple : je subis une perte de revenu en raison du Covid-19 et je n'arrive plus à payer ma dette auprès d'un huissier de justice, que faire ? Puis-je être expulsé de mon domicile pendant la période de confinement ? Je suis concerné par le chômage temporaire pour force majeure ou raisons économiques. Je me pose des questions.

0491 71 10 29 – [servicejuridiquebravvo@brucity.be](mailto:servicejuridiquebravvo@brucity.be)  
– [bravvo.bruxelles.be/laide-juridique](http://bravvo.bruxelles.be/laide-juridique).

Het is niet altijd eenvoudig om wijs te raken uit de regels en wetten, vooral nu er tijdens de verschillende fasen van de crisis heel wat nieuwe regels gelden. De preventiedienst Bravvo kan u gratis en vertrouwelijke juridische bijstand bieden. Nauwkeurige informatie, praktisch advies, contact met andere nuttige diensten: deze rechtstreekse en concrete hulp is beschikbaar voor alle inwoners. Op de website van Bravvo vindt u in de rubriek 'juridische bijstand' een hoofdstuk 'juridische informatie en speciale COVID-19-maatregelen'. U krijgt er antwoorden op een reeks vragen die u misschien hebt, zoals: 'Ik lijd inkomensverlies door COVID-19 en kan mijn schulden bij de gerechtsdeurwaarder niet afbetalen. Wat moet ik doen?', 'Kan ik mijn huis worden uitgezet tijdens deze periode?' of 'Ik ben tijdelijk werkloos door overmacht of om economische redenen en zit met vragen daaromtrent'.

0491 71 10 29 – [jurisdiedienstbravvo@brucity.be](mailto:jurisdiedienstbravvo@brucity.be) –  
[bravvo.brussel.be/juridische-bijstand](http://bravvo.brussel.be/juridische-bijstand).



## CARTOGRAPHIER LE SOUS-SOL POUR PLANTER DES ARBRES.

Un bureau d'étude est occupé à cartographier le sous-sol bruxellois pour indiquer les endroits où il sera possible de planter des arbres et où ceux-ci peuvent se développer. Ce projet pilote débute d'abord dans deux quartiers : le bas de Laeken et le Quartier européen ou Quartier Léopold. Si ce projet est un succès, il sera étendu à l'ensemble du territoire de la Ville. Oxygène, air frais, ombre, positifs pour le bien-être physique et psychique des habitants, intégration parfaite dans le paysage urbain... les atouts des arbres ne manquent naturellement pas. Mais pour qu'un arbre puisse croître, il faut beaucoup d'espace sous terre pour ses racines. Et de l'espace, souvent, il en manque. En effet, le sous-sol bruxellois est constitué d'un vaste réseau enchevêtré de lignes de services en tout genre. Jusqu'à aujourd'hui, lors de la conception de l'espace public, un plan est dessiné qui tient compte de plusieurs paramètres : la mobilité, l'aspect esthétique, les espaces de détente, etc. Ensuite, les arbres sont ajoutés avec le risque que les espaces ne soient pas adaptés pour en planter. La Ville souhaite donc inverser cette logique, en partant du sous-sol pour regarder là où il y a assez d'espace pour que les racines puissent se développer et dessiner le plan ensuite. À suivre.

## ONDERGROND ONDERZOCHT OM BOMEN TE PLANTEN.

Een studie bureau brengt momenteel de Brusselse ondergrond in kaart om de plaatsen aan te geven waar men bomen kan planten en waar ze zonder problemen kunnen groeien. Dit proefproject start in twee wijken: Laag-Laken en de Europese wijk of Leopoldwijk. Als de resultaten positief zijn, wil de Stad dit project uitbreiden naar alle wijken. Bomen bieden een schat aan voordelen: zuurstof, frisse lucht en verkoeling die bevorderlijk zijn voor het fysieke en psychische welzijn van de inwoners, perfecte integratie in het stadslandschap... Maar een boom kan pas groeien als er in de ondergrond voldoende ruimte is voor zijn wortels. En die ruimte ontbreekt vaak. In de Brusselse ondergrond krioelt het immers van diverse nutsleidingen. Bij het ontwerpen van de openbare ruimte wordt gewoonlijk een plan getekend dat eerst rekening houdt met verschillende factoren: mobiliteit, het uitzicht, ontspanningsruimte, enz. Daarna worden er bomen aan toegevoegd, met het risico dat de gekozen plaatsen niet geschikt zijn om er bomen te planten. De Stad wil daarom deze logica omdraaien: de ondergrond als uitgangspunt nemen, uitzoeken waar er voldoende wortelruimte is en op basis van dit resultaat een plan tekenen. Wordt vervolgd.

## VÉGÉTALISEZ LA VILLE !

'Ça plante pour moi' c'est le nom de la nouvelle plateforme en ligne des Espaces verts pour encourager les citoyens à végétaliser leur environnement. Vous pouvez désormais y trouver un site qui centralise l'ensemble des demandes ainsi que l'accès à un formulaire en ligne pour vous-même y participer. Sur [vegetalisons.bruxelles.be](http://vegetalisons.bruxelles.be), plusieurs choses sont accessibles au citoyen. Outre l'inscription de sa demande de végétalisation en ligne, un agenda des conférences et activités sur le thème des espaces verts sont proposés. Un volet 'informations' est également disponible. Il y est précisé les espèces à privilégier en fonction de l'ombrage de la rue ou les plantes les plus utiles pour les pollinisateurs, par exemple. En inscrivant votre adresse afin d'indiquer où vous souhaitez planter, vous pouvez voir si cela est possible : certains trottoirs ne sont pas assez larges ou cachent des entrées d'eau. L'avantage de ce nouvel outil est de pouvoir avoir une vue d'ensemble sur ce qui est planté et ainsi mieux répartir la verdure dans le centre-ville.

Espaces verts: 0800 14 477 – [espacesverts@brucity.be](mailto:espacesverts@brucity.be) – [www.vegetalisons.bruxelles.be](http://www.vegetalisons.bruxelles.be).



het thema groene ruimten en heel wat informatie over de meest geschikte plantensoorten naargelang de verdeling schaduw of zon in de straat, of over de meest nuttige planten voor bijen bijvoorbeeld. Wanneer u uw adres invult om aan te geven waar u een struik wilt planten, ziet u meteen of dit mogelijk is: sommige stoepen zijn te smal of liggen boven een wateraansluiting. Het voordeel van de site is dat de dienst Groene Ruimten alles kan opslaan en een overzicht heeft van wat er is geplant, om het groen in het stadscentrum optimaal te verdelen.

Milieuraadgeving – 02 279 33 10 – [milieuraadgeving@brucity.be](mailto:milieuraadgeving@brucity.be).

## DE STAD VERGROENEN!

'Samen vergroenen' is een nieuw initiatief van de dienst Groene Ruimten dat de bewoners aanmoedigt meer natuur in hun buurt te brengen. De website [samenvergroenen.brussel.be](http://samenvergroenen.brussel.be) groepeerde alle aanvragen van inwoners die mee de stad willen vergroenen. U kunt er terecht voor verschillende zaken: een digitaal aanvraagformulier voor een vergoeringsvergunning, een kalender van lezingen en activiteiten rond

## N'ABANDONNEZ PAS VOS ANIMAUX !



La crise du coronavirus et le confinement ont entraîné des conséquences néfastes pour beaucoup de refuges animaliers qui font actuellement face à une situation délicate : certaines familles ont en effet abandonné leur animal de compagnie et d'autres ne souhaitent plus en accueillir. Un lien de cause à effet a été évoqué entre ces abandons et la crainte d'une éventuelle transmission du Covid-19 par les animaux de compagnie qui s'est avérée totalement infondée. Si vous souhaitez adopter un animal de compagnie ou devenir une famille d'accueil, n'hésitez pas à contacter les associations répertoriées ci-dessous. Mais attention, rappelez-vous qu'accueillir un animal est un engagement sérieux et responsable qui engagera toute la famille. Discutez-en et faites preuve de réflexion avant de vous décider !

- **Les Châtons de Chabidou** – 40 rue des Patriotes – 1000 (uniquement sur rendez-vous).
- **Chaîne bleue mondiale** – 39 av. de Visé – 1170 – 02 673 52 30.
- **SRPA Veeweyde** – 600 av. d'Itterbeek – 1070 – 02 527 10 50.
- **Croix bleue de Belgique** – 170 rue de la Soierie – 1190 – 02 376 32 62.
- **Wahf asbl** – 19 rue de la Cible – 1030 – 02 230 76 46.
- **Cat Rescue** – 97 rue Voot – 1200.
- **Help Animals** – 203 rue Bollinckx – 1070 – 02 523 44 16.
- **Chats libres** – 34 rue des Bollandistes – 1040 – 02 736 80 58.
- **Le Fanal des Animaux** – 16 av. E. Max – 1030 – 02 734 60 29.
- **Every Cat** – Uniquement sur rendez-vous – 1140 – info@everycat.be.

- **Les Châtons de Chabidou** – Patriottenstraat 40 – 1000 (op afspraak).
- **De Blauwe Wereldketen** – Visélaan 39 – 1170 – 02 673 52 30.
- **Veeweyde** – Itterbeekselaan 600 – 1070 – 02 527 10 50.
- **Het Blauwe Kruis van België** – Zijdeweverijstraat 170 – 1190 – 02 376 32 62.
- **Wahf vzw** – Schietschijfstraat 19 – 1030 – 02 230 76 46.
- **Cat Rescue** – Vootstraat 97 – 1200.
- **Help Animals** – Bollinckxstraat 203 – 1070 – 02 523 44 16.
- **Chats libres** – Bollandistenstraat 34 – 1040 – 02 736 80 58.
- **Le Fanal des Animaux** – Emile Maxlaan 16 – 1030 – 02 734 60 29.
- **Every Cat** – 1140 – info@everycat.be (op afspraak).

## LAAT DE HUIDDIEREN NIET IN DE STEEK!

De coronacrisis en lockdown hebben ook negatieve gevolgen voor veel dierenasielen: sommige gezinnen dumpen immers hun huisdier en andere willen er geen meer in huis halen. Dit komt blijkbaar door de volledig ongegronde angst dat de dieren het coronavirus kunnen overdragen. Als u een huisdier wilt adopteren of opvangen als gastgezin, neem dan zeker contact op met een van de hiernaast vermelde verenigingen. Maar denk eraan dat een gezelschapdier houden heel wat verantwoordelijkheid met zich meebrengt voor het hele gezin. Bespreek dit dus eerst en denk goed na voor u beslist!

## CRÉER UNE RUE AUX JEUX DANS SON QUARTIER ?

Saviez-vous que sous certaines conditions, des riverains peuvent demander à la Ville de créer une rue réservée aux jeux ? Le principe consiste à fermer temporairement une rue à la circulation pour la réserver aux jeux, principalement pour les enfants. Ce système très concret permet d'offrir une surface ludique et sécurisée pour les plus jeunes d'un quartier et de répondre, de manière ponctuelle, aux besoins d'aires de jeux et de détente en milieu urbain tout en favorisant la cohésion sociale et les liens de bon voisinage au sein d'une rue. Une manière d'offrir plus d'espace aux familles, aux habitants, aux voisins tout en respectant bien sûr strictement les instructions du Conseil national de sécurité en termes de distanciation physique. Elle doit également être parrainée par plusieurs personnes qui habitent la rue et qui seront chargées du placement et de l'enlèvement des barrières. L'ensemble des conditions est disponible via [bruxelles.be/rue-aux-jeux](https://bruxelles.be/rue-aux-jeux).

## EEN SPEELSTRAAT IN UW BUURT?

Wist u dat u bij de Stad een aanvraag kunt indienen om een straat te mogen inrichten als speelstraat? De straat wordt dan tijdelijk afgesloten voor autoverkeer zodat vooral kinderen er vrij kunnen spelen. Dit maakt het concreet mogelijk om in een wijk een veilige speelplaats te creëren voor de jeugd en gericht in te spelen op de vraag naar meer speel- en ontspanningsruimte. Het is bovendien een manier om de sociale samenhang en het contact met burens in een straat te bevorderen. Meer ruimte voor de omwonenden dus met respect voor de regels van Nationale Veiligheidsraad en de afstandsregel. De aanvraag moet gebeuren door de buurtbewoners die ook een aantal personen (meters/peters) uit die straat moeten aanstellen om de hekken te plaatsen en weer weg te halen. Meer informatie en de voorwaarden vindt u op [brussel.be/speelstraat](https://brussel.be/speelstraat).

## UNE NOUVELLE FILIÈRE D'IMMERSION EN NÉERLANDAIS.

À partir du mois de septembre, la Ville ouvrira une nouvelle filière d'immersion en néerlandais en première année de l'enseignement primaire Charles Buis. Les autres sections s'ouvriront progressivement à l'ensemble des classes, jusqu'à la 6<sup>e</sup> année de l'enseignement primaire. Ce projet vise à favoriser l'apprentissage des langues et notamment du néerlandais en stimulant les élèves par l'écoute, la répétition et les activités pédagogiques. Deux instituteurs, l'un francophone, l'autre néerlandophone, travailleront en collaboration pour permettre à l'enfant d'acquiescer les apprentissages dans les deux langues.

02 279 38 72 – [instructionpublique.bruxelles.be/fr/etablissement/ecole-primaire-charles-buis](https://instructionpublique.bruxelles.be/fr/etablissement/ecole-primaire-charles-buis).



## LES DÉCHETS ENCOMBRANTS RAMASSÉS EN JUIN.

Vous avez profité du confinement pour faire votre nettoyage de printemps ? C'est le moment de vous débarrasser de vos encombrants. Les services de la Ville organisent une collecte du 8 au 20 juin dans les différents quartiers. Chaque ménage habitant la Ville a le droit de déposer gratuitement 2 m<sup>3</sup> d'encombrants dans les conteneurs spécialement mis à disposition dans les quartiers. Attention, en raison des circonstances exceptionnelles liées à un manque d'effectifs chez nos partenaires, la collecte des vêtements et des petits déchets chimiques, ne pourra avoir lieu. Les déchets de construction, les déchets de jardin et les pneus ne sont pas autorisés. Une carte d'identité sera demandée sur place. Envoyez un email à [proprete@brucity.be](mailto:proprete@brucity.be) ou téléphonez au 0800 901 07 (appel gratuit), pour obtenir plus d'informations. Vous avez des objets cassés ou superflus ? Pensez à les faire réparer via le réseau des Repairs cafés ou faites-en profiter un ami, un voisin ou une association.

### NEDER-OVER-HEEMBEEK.

- **8 juin** : place Peter Benoit, rue du Ramier, rue du Général Biebuyck/rue de la Tour Japonaise.
- **20 juin** : place Peter Benoit et rue Général Biebuyck.

### DE WAND.

- **8 juin** : av. du Forum & av. Mustard.

### PENTAGONE.

- **10 juin** : place du Nouveau Marché aux Grains, rue de la Chapelle, bd du Midi, rue du Miroir.
- **12 juin** : place Anneessens.
- **12 juin** : rue de Witte de Haelen.
- **18 juin** : place des Barricades.
- **20 juin** : place du Nouveau Marché aux Grains.

### NORD.

- **12 juin** : 2 collectes avenue de l'héliport. – au croisement avec la chaussée d'anvers. – en face des casernes (n 32-34).

### NORD-EST.

- **18 juin** : rue des Confédérés (n 70).
- **18 juin** : rue Joseph 2 (entre avenue livingstone et rue du taciturne).

### HAREN.

- **12 juin** : rue du Beemdgracht.
- **20 juin** : rue du Beemdgracht.

### LAEKEN.

- **16 juin** : place Émile Bockstael, rue Claessens, bd du Centenaire, parvis Notre-Dame, rue Javelot/av. Houba de Strooper.
- **20 juin** : rue du Javelot/av. Houba de Strooper et rue Général Biebuyck.

### LOUISE.

- **18 juin** : av. Franklin Roosevelt.
- **20 juin** : av. Louise/ rue du Châtelain.

## DEZE MAAND OPHALING GROFVUIL.

Hebt u van de lockdown gebruikgemaakt om uw lenteschoonmaak aan te pakken? Dan is het nu tijd om uw grofvuil kwijt te geraken. De dienst Openbare Netheid organiseert van 8 tot 20 juni een ophaling in de verschillende wijken. Elk gezin mag gratis 2 m<sup>3</sup> grofvuil brengen. Opgelet, omdat onze partners momenteel met minder mankracht werken, is er uitzonderlijk geen ophaling van kledij en klein gevaarlijk afval. Bouw- en tuinafval en autobanden zijn, zoals altijd, niet toegelaten. Vergeet ook uw identiteitskaart niet mee te brengen. Hebt u defecte of overbodige voorwerpen? Denk er dan aan dat u die kunt laten herstellen via het netwerk van Repair Cafés of schenken ze aan een vriend, buur of vereniging. **Dienst Openbare Netheid – 0800 901 07 (gratis nummer) – [netheid@brucity.be](mailto:netheid@brucity.be).**

### NEDER-OVER-HEEMBEEK.

- **maandag 8 juni**: Peter Benoitplein, Bosduifstraat, Generaal Biebuyckstraat/ Japanse Torenstraat.
- **zaterdag 20 juni**: Peter Benoitplein en Generaal Biebuyckstraat.

### DE WAND.

- **maandag 8 juni**: Forumlaan & Mutsaardlaan.

### VIJFHOEK.

- **woensdag 10 juni**: Nieuwe Graanmarkt, Kapellestraat, Zuidlaan, Spiegelstraat.
- **vrijdag 12 juni**: Anneessensplein en de Witte de Haelenstraat.
- **donderdag 18 juni**: Barricadenplein.
- **zaterdag 20 juni**: Nieuwe Graanmarkt.

### NOORD.

- **vrijdag 12 juni**: inzamelputten Helihavenlaan. – kruising met de Antwerpsesteenweg. – tegenover de brandweerkazernes (nr. 32-34).

### NOORD-OOST.

- **donderdag 18 juni**: Eedgenotenstraat (nr. 70).
- **donderdag 18 juni**: Jozef 2-straat (tussen Livingstonelaan en Willem de Zwijgerstraat).

### HAREN.

- **vrijdag 12 juni**: Beemdgrachtstraat.
- **zaterdag 20 juni**: Beemdgrachtstraat.

### LAKEN.

- **dinsdag 16 juni**: Emile Bockstaelplein, Claessensstraat, Eeuwfeestlaan, Onze-Lieve-Vrouw-Voorplein, Speerstraat/ Houba de Strooperlaan.
- **zaterdag 20 juni**: Speerstraat/ Houba de Strooperlaan.

### LOUIZA.

- **donderdag 18 juni**: Franklin Rooseveltlaan.
- **zaterdag 20 juni**: Louizalaan/Kasteleinstraat.

**Au sein de la Régie Foncière de la Ville depuis 15 ans, Karim Auassar a trouvé une véritable plénitude dans son emploi de concierge, plus complexe qu'il n'y paraît.**

**D**emandez à qui vous voulez !», clame Karim avec force et sourire. «Dites 'Karim', et vous verrez». Son silence complice en dit long sur la confiance qu'il met dans ses propos, avant de conclure, d'une voix toute tendre : «Moi, je m'entends avec tout le monde».

#### UNE VOCATION.

C'est peu dire qu'une sympathie immédiate émane de ce jeune quadragénaire aux mains agiles. Il aime la vie, il aime sa vie, et semble s'être donné pour seule mission de répandre cette joie autour de lui. Il cultive en effet une notion peu commune du respect de l'autre, qui l'amène à spontanément aider certains, faire la causette à d'autres, sourire de loin aux plus distants, et ménager discrètement la sécurité de tous. Dans son immeuble, sa famille et son entourage professionnel, il est connu pour ses interventions généreuses et son infatigable disponibilité. Une vocation professionnelle toute tracée, même si, dans ce cas-ci, il a d'abord suivi quelques méandres avant d'y arriver.

#### DE L'INTÉRIM À LA RÉGIE FONCIÈRE.

Électricien de formation, il a d'abord travaillé, à sa sortie de l'école, dans une entreprise de déménagement. Des bâtiments, déjà, s'ouvraient à lui, et se posaient en énigmes à résoudre. «J'aime bien toucher à tout, j'apprends vite et tout m'intéresse», dit-il très vite, sans orgueil ni fausse modestie. Après cette première expérience, il s'est inscrit dans une agence de travail intérimaire et en a profité pour multiplier les expériences et les



# KARIM AUASSAR. UN CONCIERGE PASSIONNÉ ! ENTHOUSIASTE CONCIERGE!

## « J'AIME LE CONTACT AVEC LES GENS »

formations. «On fait un peu de tout et on apprend beaucoup de choses», souligne-t-il. D'autant plus que sa soif d'apprendre ne se tarit pas vite. «Avec des collègues de travail ou d'autres connaissances, j'ai appris la plomberie, la mécanique automobile, les sanitaires, le chauffage...». C'est à ce moment-là que Karim a eu son premier contact avec la Régie Foncière : lors d'une mission intérimaire parmi d'autres, au cours de laquelle ses compétences se sont révélées très utiles. Il allait se marier, et l'envie de stabilité lui a pris.

#### BRUXELLES, SES RACINES.

«Je me souviens du jour où, en mission intérimaire chez un producteur de pralines, en tant que cariste, l'entreprise m'a offert un emploi fixe. À peine rentré chez moi, le soir, la Ville m'appelait pour me faire savoir que j'avais été sélectionné pour un poste de technicien de surface à la Régie Foncière. C'est ce travail que j'ai choisi». Dans sa décision, intervenait aussi la force de ses racines. «Je suis né dans le quartier Anneessens», raconte-t-il. «C'est là que j'ai grandi, que je suis allé à l'école, que j'ai joué. Il y a, à Bruxelles, quelque chose qu'il n'y a pas ailleurs : un mélange, une chaleur...». Alors, apprendre à connaître des bâtiments de la Ville, c'était plus qu'attirant.

#### DE LA TECHNIQUE ET DU SOCIAL.

De fil en aiguille, il est devenu concierge de bâtiments résidentiels, d'abord à Yser et à présent à Neder-Over-Heembeek, dans un immeuble où habite une centaine de ménages. «J'aime le contact avec les gens», insiste-t-il encore, en précisant qu'outre l'aspect technique, son travail revêt également un côté très social : donner des conseils, apporter de l'aide, écouter les conversations... «Je fais le maximum, même si ce n'est pas spécialement écrit dans la description de mes tâches», dit-il d'un air taquin. C'est que ses connaissances viennent à point pour intervenir en urgence avant d'appeler les services extérieurs. Et comme il habite sur place, il laisse parfois les appels de l'un ou de l'autre bousculer un peu la vie familiale qu'il mène avec son épouse et leurs cinq enfants. Pleinement heureux, Karim ? Absolument. Conscient de se trouver à sa place, il ne changera, dit-il, son boulot pour rien au monde. Aujourd'hui, une centaine de ménages bruxellois s'en félicitent.

Régie Foncière de la Ville –  
regiefonciere.bruxelles.be.

**Karim Auassar, al 15 jaar conciërge bij de Grondregie, vindt voldoening in zijn werk. En dat werk is complexer dan het lijkt.**

**V**raag het aan wie u maar wilt!, stelt Karim voor met de glimlach. "Spreek 'Karim' uit, en u zult zien." Zijn veelzeggende stilte maakt het overduidelijk dat hij zeker is van wat hij beweert. En met zachte stem besluit hij: "Ik kan met iedereen opschieten."

#### EEN ROEPING.

Het is een understatement om te zeggen dat deze handige veertiger onmiddellijk sympathie uitstraalt. Hij houdt van het leven, zijn leven, en die vreugde wil hij duidelijk delen. Hij vindt het belangrijk elkaar te respecteren, en dat leidt ertoe dat hij spontaan sommige mensen een handje helpt, met anderen een praatje slaat, glimlacht naar iemand in de verte, en discreet voor ieders veiligheid zorgt. In zijn gebouw, zijn gezin en werkomgeving staat hij bekend om zijn gulle dienstverlening en zijn toegewijde beschikbaarheid. Een professionele roeping, ook al maakte hij eerst enkele omwegen.

#### VAN INTERIM TOT GRONDREGIE.

Als afgestudeerd electricien ging hij eerst aan de slag in een verhuisbedrijf. Toen al maakte hij kennis met tal van gebouwen waar hij allerlei problemen moest oplossen. "Ik ben graag met van alles bezig, leer snel en alles interesseert me," vertelt hij zonder enige pretentie of valse bescheidenheid. Na deze eerste ervaring schreef hij zich in bij een uitzendbureau. Op die manier kon hij extra ervaring opdoen en opleidingen krijgen. "Ik deed een beetje van alles en leerde veel bij," licht hij toe. Vooral omdat zijn leergierigheid nooit stopte. "Collega's of kennissen leerden me veel over loodgieterij, automechanica, sanitair, verwarming..." Het was trouwens in die periode dat Karim voor het eerst in contact kwam met de Grondregie: tijdens een van zijn uitzendopdrachten kwamen zijn vaardigheden bijzonder goed van pas. Hij zou ook gaan trouwen en keek uit naar meer vastigheid.

#### ZIJN STEVIGE BRUSSELSE ROOTS.

"Ik herinner me nog de dag dat een pralinebedrijf, waar ik voor een uitzendopdracht als heftruckchauffeur werkte, mij een vaste baan aanbood. Toen ik 's avonds thuiskwam, belde de Stad me om te laten weten dat ik geselecteerd was voor een job als verantwoordelijke schoonmaak en onderhoud bij de Grondregie. Ik koos dan voor die baan." In deze beslissing speelden ook zijn roots een rol. "Ik ben geboren in de Anneessenswijk," vertelt hij. "Hier groeide ik op, ging ik naar school, heb ik gespeeld. In Brussel is iets wat je nergens anders vindt: een smeltkroes, warmte... De gebouwen van de Stad leren kennen, trok me dan ook bijzonder aan."

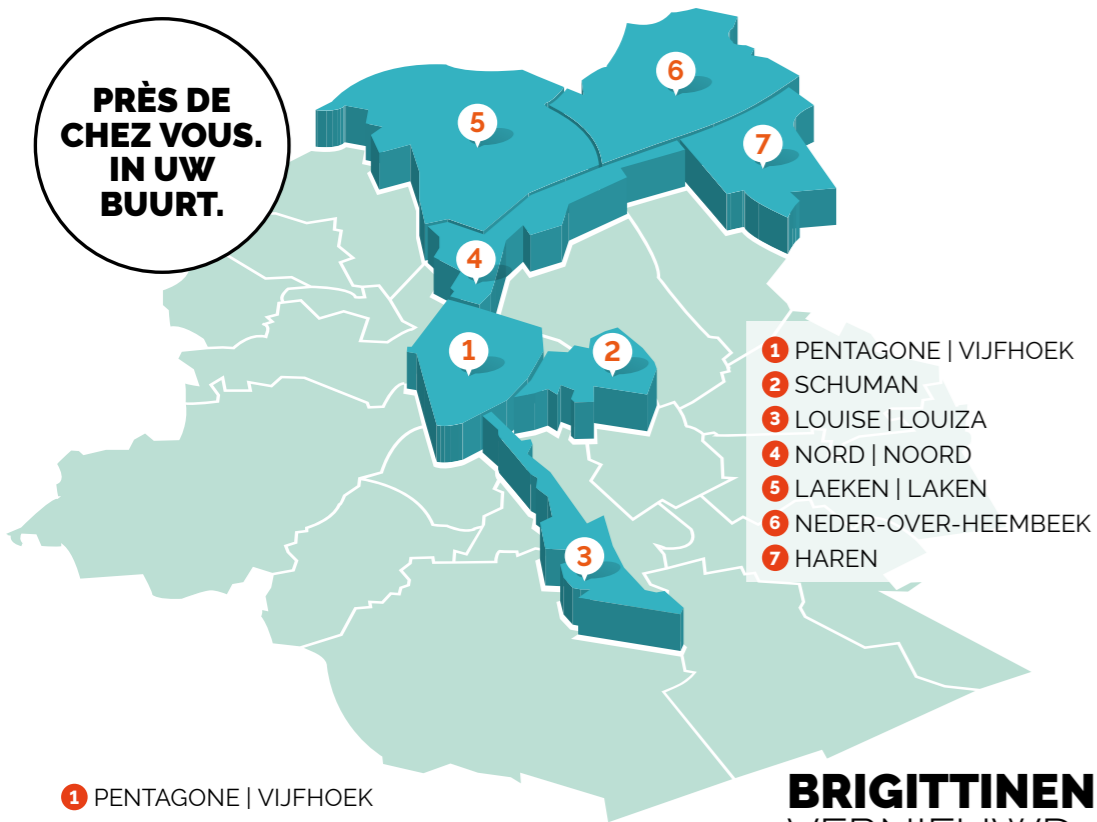
#### HANDIG EN SOCIAAL.

Geleidelijk aan werd hij conciërge van woongebouwen, eerst in de IJzerwijk en nu in Neder-Over-Heembeek, in een gebouw waar zo'n 100 gezinnen wonen. "Ik kom graag in contact met mensen," benadrukt hij opnieuw, want naast het technische aspect heeft zijn werk ook een sociale kant: advies geven, hulp bieden, naar gesprekken luisteren... "Ik doe zoveel als ik kan, ook al staat iets niet expliciet in mijn taakomschrijving," zegt hij op schalkse toon. Zijn kennis en handigheid komen dan ook van pas om in noodgevallen in te grijpen, voor hij een externe dienst moet bellen. En omdat hij zelf in het gebouw woont, gebeurt het wel eens dat hij een vraag van een bewoner voorrang geeft op het gezinsleven dat hij leidt met zijn vrouw en vijf kinderen. Of Karim helemaal gelukkig is? Absoluut. Hij is zich ervan bewust dat hij hier op zijn plaats zit en zou voor niets ter wereld van baan willen veranderen. Een honderdtal Brusselse gezinnen zal dit ongetwijfeld graag horen...

Grondregie van de Stad – [grondregie.brussel.be](http://grondregie.brussel.be).

**"IK GA GRAAG OM MET MENSEN"**

PRÈS DE  
CHEZ VOUS.  
IN UW  
BUURT.



1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## LE PARC DES BRIGITTINES FAIT PEAU NEUVE.

Le chantier de réaménagement du parc urbain des Brigittines et de ses abords a débuté en mai dernier. Ce projet, qui s'inscrit dans le programme du Contrat de Quartier Jonction, vise à revoir l'ensemble du parc existant, les espaces publics attenants ainsi que la dalle du Logement Bruxellois pour, à terme, offrir un espace public de rencontre et de délassement de qualité pour les habitants. Le projet prévoit également d'aménager des zones de jeux et de repos, de planter une trentaine d'arbres et de faire réaliser, par l'artiste Bonom, une grande fresque au sol, sur l'espace qu'occupe la dalle. Ce chantier s'organisera en plusieurs étapes jusqu'en décembre 2021. Un point d'information relatif au chantier sera prochainement aménagé au rez-de-chaussée du Logement Bruxellois.

02 279 25 88 – [jonction@brucity.be](mailto:jonction@brucity.be) –  
[www.bruxelles.be/contrat-de-quartier-durable-jonction](http://www.bruxelles.be/contrat-de-quartier-durable-jonction).

## BRIGITTINENPARK VERNIEUWD.

De herinrichting van het Brigittinenpark en omgeving startte vorige maand. Het project maakt deel uit van het Duurzaam Wijkcontract Jonction en omvat de herwaardering van het bestaande park, de omliggende openbare ruimte en het voorplein van de Brusselse Woning (la Dalle). Het uiteindelijke resultaat wordt een kwaliteitsvolle openbare ontmoetings- en ontspanningsruimte voor de buurtbewoners. Er komen ook nog speelpleinen, rustzones, een dertigtal bomen en een grote vloerschildering van de bekende streetartkunstenaar Bonom op het voorplein. De werken verlopen in verschillende fasen en duren tot december 2021. Op de gelijkvloerse verdieping van de Brusselse Woning opent binnenkort een informatiepunt.

02 279 25 88 – [jonction@brucity.be](mailto:jonction@brucity.be) –  
[www.brussel.be/duurzaam-wijkcontract-jonction](http://www.brussel.be/duurzaam-wijkcontract-jonction).



## TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS. WERKEN IN UITVOERING.

Rendez-vous sur la page du site Internet de la Ville de Bruxelles [www.bruxelles.be/5184](http://www.bruxelles.be/5184) pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

Signalez un problème de voirie également via [fixmystreet.brussels](http://fixmystreet.brussels). Des questions sur les boulevards du Centre : [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be).

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar [www.brussel.be/5184](http://www.brussel.be/5184). Let op: u vindt hier alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.

Een probleem met het wegdek kunt u melden via [fixmystreet.brussels](http://fixmystreet.brussels). Vragen over de centrale lanen: [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be).

## DONNEZ VOTRE AVIS SUR LA MOBILITÉ DANS LE PENTAGONE.

Avec la feuille de route de la mobilité Good Move BXL, la Ville s'engage avec la Région bruxelloise pour pour des rues sûres où l'on respire un air pur, dans des quartiers apaisés. Le projet se déploiera dans un premier temps dans le Pentagone. Vous souhaitez donner votre avis sur la mobilité dans le Pentagone? Faites le en ligne via le lien [www.fairebruxelles.be/goodmove](http://www.fairebruxelles.be/goodmove). Grâce à cet outil en ligne, vous pouvez apporter une contribution concrète au groupe de travail technique. Celui-ci aura alors une meilleure vue des défis et des enjeux pour les habitants, commerçants, visiteurs...

[www.fairebruxelles.be/goodmove](http://www.fairebruxelles.be/goodmove).

## UW MENING OVER DE MOBILITEIT IN DE VIJFHOEK.

Met de roadmap Good Move BXL werkt de Stad samen met het Brussels Gewest aan een toegankelijke stad met schone lucht en veilige straten. Het historische centrum van de Stad komt eerst aan de beurt. Deelt u graag uw mening over de mobiliteit in de Vijfhoek of bent u geïnteresseerd in de ideeën van anderen? Ga dan zeker een kijkje nemen op [www.brusselsamen.be/goodmove](http://www.brusselsamen.be/goodmove). Door de input die we daar verzamelen krijgt de technische werkgroep een beter zicht op de noden en wensen van bewoners, handelaars, bezoekers... en verbeteren we dus het project.

[www.brusselsamen.be/goodmove](http://www.brusselsamen.be/goodmove).

20



LE PENTAGONE  
EN 'ZONE DE  
RENCONTRE'.  
DE VIJFHOEK IS NU  
EEN WOONERF.

Depuis le 11 mai dernier, l'ensemble du Pentagone est passé en 'zone de rencontre'. Cette mesure provisoire doit permettre de faciliter le respect de la distanciation et de garder une distance de 1m50 entre les personnes. Dans une 'zone de rencontre', les piétons peuvent circuler sur toute la largeur de la voie publique, et non plus seulement sur les trottoirs. La circulation des véhicules automobiles y est autorisée, à une vitesse maximale de 20 km/h, afin de respecter la priorité des piétons et la sécurité des cyclistes. Les zones piétonnes existantes conservent leur statut de zone piétonne. Cette mesure transitoire est adoptée pour une durée de 3 mois et sera soumise à une évaluation de fonctionnement régulière en tenant compte des mesures établies par le Conseil national de sécurité.

[www.bruxelles.be/zone-rencontre](http://www.bruxelles.be/zone-rencontre).

Sinds 11 mei is de hele Vijfhoek woonerf. Deze tijdelijke maatregel moet het gemakkelijker maken om een veilige afstand van 1,5 meter te kunnen bewaren. In een woonerf mogen de voetgangers de volledige breedte van de openbare weg gebruiken, dus niet enkel de voetpaden. Voertuigen zijn toegelaten en mogen maximaal 20 km/u rijden, om de voorrang van de voetgangers en de veiligheid van de fietsers te verzekeren. De bestaande voetgangerszones behouden hun statuut. Deze tijdelijke maatregel is ingevoerd voor drie maanden en houdt rekening met de maatregelen van de Nationale Veiligheidsraad. De Stad evalueert de nieuwe situatie ook regelmatig.

[www.brussel.be/woonerf](http://www.brussel.be/woonerf).

**NOODGEVALLEN.**

- 112. EUROPEES NOODOPROEPNUMMER.**  
Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodsituaties.
- 100. BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN.**  
(noodgevallen).
- 101. POLITIE (urgentie).**
- 02 279 79 79. POLITIEZONE – HOOFDAFDELING.**  
(Permanentie: 8u > 22u.)  
Kolenmarkt 30 – 1000.
- 1733. WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN.**
- 070 660 160. WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS**  
**0903 99 000. IN REGIO BRUSSEL.**
- 070 245 245. ANTIGIFCENTRUM.**  
(7/24) – www.antigifcentrum.be.
- 116000. CHILD FOCUS.**
- 0800 35 550. DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN,**  
**IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE**  
**GEÏSOLEERDEN PLAN.**
- 0800 99 340. EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN**  
**OPVANG VOOR DAKLOZEN OF MENSEN IN EEN**  
**SOCIALE NOODSITUATIE.**  
(CASU) 24u/24.

**PRAKTISCH.**

- 02 279 22 11. ALGEMEEN NUMMER**  
**VAN DE STAD BRUSSEL.**
- 02 279 22 11. BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM.**  
Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping.  
Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u,  
do: 8u30 > 18u, vr: 8u30 > 12u.  
Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart (enkel op donderdag).
- 02 279 22 11. BEVOLKING.**  
Voor buitenlanders.  
**VREEMDELINGENBUREAU.**  
Administratief Centrum – 3de verdieping –  
Anspachlaan 6 – Open: ma > vrij: 8u30 > 12u.  
Tel. onthaal: ma > vrij, 8u30 > 16u.
- 02 279 37 00. BEVOLKING – LAKEN.**  
Emile Bockstaellaan 246.  
Open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u  
& 13u30 > 15u, do: 8u30 > 12u.
- 02 279 28 70. BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK.**  
Kruisberg 30. Open: ma, di, wo:  
8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Do: 8u30 > 12u & 13u30 >  
18u30. Vr: 8u30 > 12u
- 02 279 28 60. BEVOLKING – HAREN.**  
Kortenbachstraat 10 –  
Open: do 13u30 > 17u30.
- 02 736 04 78. BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK.**  
Van Campenhoutstraat 16.  
Open: di 13u30 > 15u30.
- 02 279 28 90. BEVOLKING – LOUIZAWIJK.**  
Louizalaan 240.  
Open: ma > do 8u30 > 12u &  
13u45 > 15u45, vrij 8u30 > 12u.
- 02 543 63 39. OCMW – CENTRAAL ONTHAAL.**
- 0800 17 071. DIENST CRÉCHES.**
- 02 279 59 10. DIENST JEUGD.**
- 02 279 36 70. DIENST GEZIN.**
- 02 427 69 25. HET HUIS VAN HET GEZIN.**
- 02 279 34 95. DIENST SENIOREN.**
- 0800 18 811. INFO HANDICAP.**
- 0475 29 22 86. THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN.**
- 02 279 38 10. OPENBAAR ONDERWIJS.**

- 102. WWW.AWEL.BE.**  
**(KINDERTELEFOON).**
- 106. TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT.**  
Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

**GEVONDEN VOORWERPEN.**

- 02 274 16 90. BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN.**  
Frontispiesstraat 55 – 1000.  
Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u30 > 12u, &  
woensdag 12u.30 > 15u.30.
- 070 232 000. MIVB** (Naamse Poort).
- 070 220 200. DE LIJN.**
- 010 23 53 53. TEC.**
- 02 525 21 11. NMBS** (algemene inlichtingen).

**OPENBARE REINHEID.**

- 0800 901 07. DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL.**  
Groen infonummer en klachtenbeheer.  
Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.

- 0800 981 81. NET BRUSSEL.**  
www.netbrussel.be.  
Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 –  
openingsuren: zo & ma: 14u30 > 20u, di & wo: g > 20u,  
do, vrij & za: g > 16u.  
Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m³.

**GROENE RUIMTEN.**

- 0800 14 477. OPENBARE WERKEN.**
- 02 279 60 33. WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL.**  
wegeniswerken@brucity.be.  
www.fxmystreet.irisnet.be.

- 070 23 32 36. GEWESTWEGEN.**  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest.  
www.fxmystreet.irisnet.be.

**WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON.**

- 015 66 66 66. TELENET.** (Kabelltelevisie & internet):  
Nieuwstraat 63 – 1000.  
www.telenet.be.
- 02 549 41 00. SIBELGA** (Elektriciteit & gas): algemeen.
- 02 274 37 81. DEFECTE OPENBARE VERLICHTING.**  
Sibelga – epov@sibelga.be.
- 0800 19 400. GASREUK.**
- 02 274 40 66. ELEKTRICITEITSPANNE.**  
clients-kanten@sibelga.be – www.sibelga.be.
- 02 739 52 11. BIWD (HYDROBRU).** (Water): dringende interventies –  
www.biwd.be.
- 0800 33 700. PROXIMUS.** (Telefoon): lijnprobleem.

**POSTKANTOREN.**

- www.bpost.be. CENTRUM.**  
Hoofdzetel – Anspachlaan 1.  
Stevinstraat 41-43.
- 02 201 23 45. LAKEN.**  
Tielemansstraat 32.  
Brieslaan 13.
- HAREN.**  
Haachtssteenweg 1031 (1140 Evere).

**RIOLERINGEN**

- 0800 901 07. OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN.**  
Verstopte rioolputten.
- 02 739 52 11. IN PRIVÉ WONINGEN.**  
Putjesgeur en verstopte rioolputten.  
**VIVAQUA** (24/24).  
www.vivaqua.be.

**STEDENBOUW**

- 02 279 29 29. CALL CENTER.**

**TOERISME & ONTSPANNING.**

- 02 513 89 40. TOERISTISCHE INFORMATIE.**

**BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING?**  
**DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!**

Solliciteer via [jobs.brussel.be](http://jobs.brussel.be).



**STADHUIS.**  
Grote Markt,  
1000 Brussel.  
02 279 22 11.

College van  
Burgemeester  
en Schepenen.



**PHILIPPE CLOSE.**

**BURGEMEESTER.**  
philippe.close@brucity.be.



**BENOIT HELLINGS.**

**EERSTE SCHEPEN.**  
Klimaat en Sport.  
benoit.hellings@brucity.be.



**FAOUZIA HARICHE.**

**SCHEPEN.**  
Openbaar onderwijs, Jeugd  
en Human resources.  
cabinet.f.hariche@brucity.be.



**BART DHONDT.**

**SCHEPEN.**  
Mobiliteit en  
Openbare werken.  
bart.dhondt@brucity.be.



**FABIAN MAINGAIN.**

**SCHEPEN.**  
Economische zaken,  
Werkgelegenheid, Smart  
City en Administratieve  
vereenvoudiging.  
fabian.maingain@brucity.be.



**AHMED EL KTIBI.**

**SCHEPEN.**  
.Burgerlijke stand, Bevolking  
en Internationale solidariteit.  
ahmed.elktibi@brucity.be.



**ZOUBIDA JELLAB.**

**SCHEPEN.**  
Groene ruimten en  
Openbare netheid.  
zoubida.jellab@brucity.be.



**ANS PERSOONS.**

**SCHEPEN.**  
Stedenbouw, Openbare  
Ruimte en Nederlandstaig  
Onderwijs.  
ans.persoons@brucity.be.



**ARNAUD PINXTEREN.**

**SCHEPEN.**  
Jonge kind,  
Burgerparticipatie en  
Stadsvernieuwing.  
arnaud.pinxteren@brucity.be.



**DELPHINE HOUBA.**

**SCHEPEN.**  
Cultuur, Toerisme en  
Grote evenementen.  
delphine.houba@brucity.be.



**KHALID ZIAN.**

**SCHEPEN.**  
Huisvesting, Openbaar  
Patrimonium en  
Gelijke Kansen  
cabinet.k.zian@brucity.be.



**KARINE LALIEUX.**

**OCMW-VOORZITTER.**  
(Openbaar Centrum voor  
Maatschappelijk Welzijn).  
karine.lalieux@brucity.be.



**LUC SYMOENS.**

**STADSSECRETARIS.**  
luc.symoens@brucity.be.

**de Brusselair 157.**  
juni 2020.

- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Luc Symoens  
– Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:**  
Sébastien Pardon.
- **Eindredactie:**  
Carole Aroca Villegas.

- **Journalisten:**  
Fanny Declercq, Marie Thieffry, Francis Lenoir,  
Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Productie:**  
Twogether & Partners. Coghenlaan  
119 – 1180 Brussel.
- **Algemene coördinatie:**  
Damien Vanheuverzwijn.
- **Coördinatie Nederlands:**  
Mark De Geest.
- **Vormgeving:** Michel Croes.

- **Foto's:** Eric Danhier.
- **Oplage:** 100.000.
- **Hier vindt u ons:**  
Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis  
– Grote Markt – 1000 Brussel.  
Telefoon: 02 279 50 34.  
Fax: 02 279 50 27.  
e-mail: [brusselair@brucity.be](mailto:brusselair@brucity.be).



Uit respect voor het milieu  
wordt *De Brusselair* gedrukt  
op chloorvrij papier.



1

Pour être aussi proches qu'avant

Om elkaar weer stevig vast te kunnen pakken

To be able to hug each other tight again



2

Gardons nos distances maintenant

Moeten we nu vooral afstand houden

We must keep our distance now



1

Pour retrouver les spectacles et leurs tonnerres d'applaudissements

Om weer in onze handen te klappen tijdens een voorstelling

To be able to clap our hands at a performance again

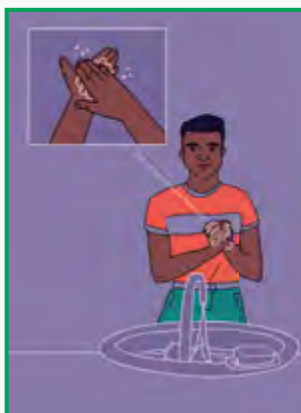


2

Lavons-nous les mains régulièrement

Moeten we onze handen nu regelmatig wassen

We must wash our hands regularly now



1

Pour retourner dans notre parc préféré

Als we straks weer samen naar het park willen

To be able to hang out together in the park again



2

Restons devant nos séries adorées

Moeten we nu binnen blijven en chillen

We must stay indoors now and chill



1

Pour retrouver les terrains de sport

Om ons weer samen uit te kunnen leven

To be able to let ourselves go again

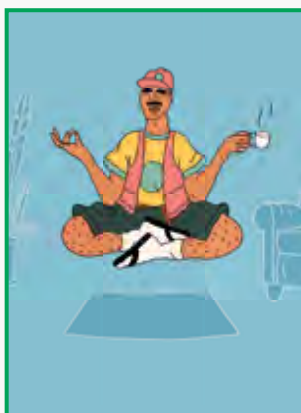


2

Restons calmes et poursuivons nos efforts

Moeten we nu vooral rustig blijven

We must keep our cool now



PARTAGEZ LES BONS RÉFLEXES, PAS LE VIRUS.

GEEF HET VOORBEELD, STOP HET VIRUS.

SET THE GOOD EXAMPLE, STOP THE VIRUS.

WWW.INFO-CORONAVIRUS.BE

.be

Une initiative des autorités belges  
Een initiatief van de Belgische overheid  
An initiative of the Belgian authorities